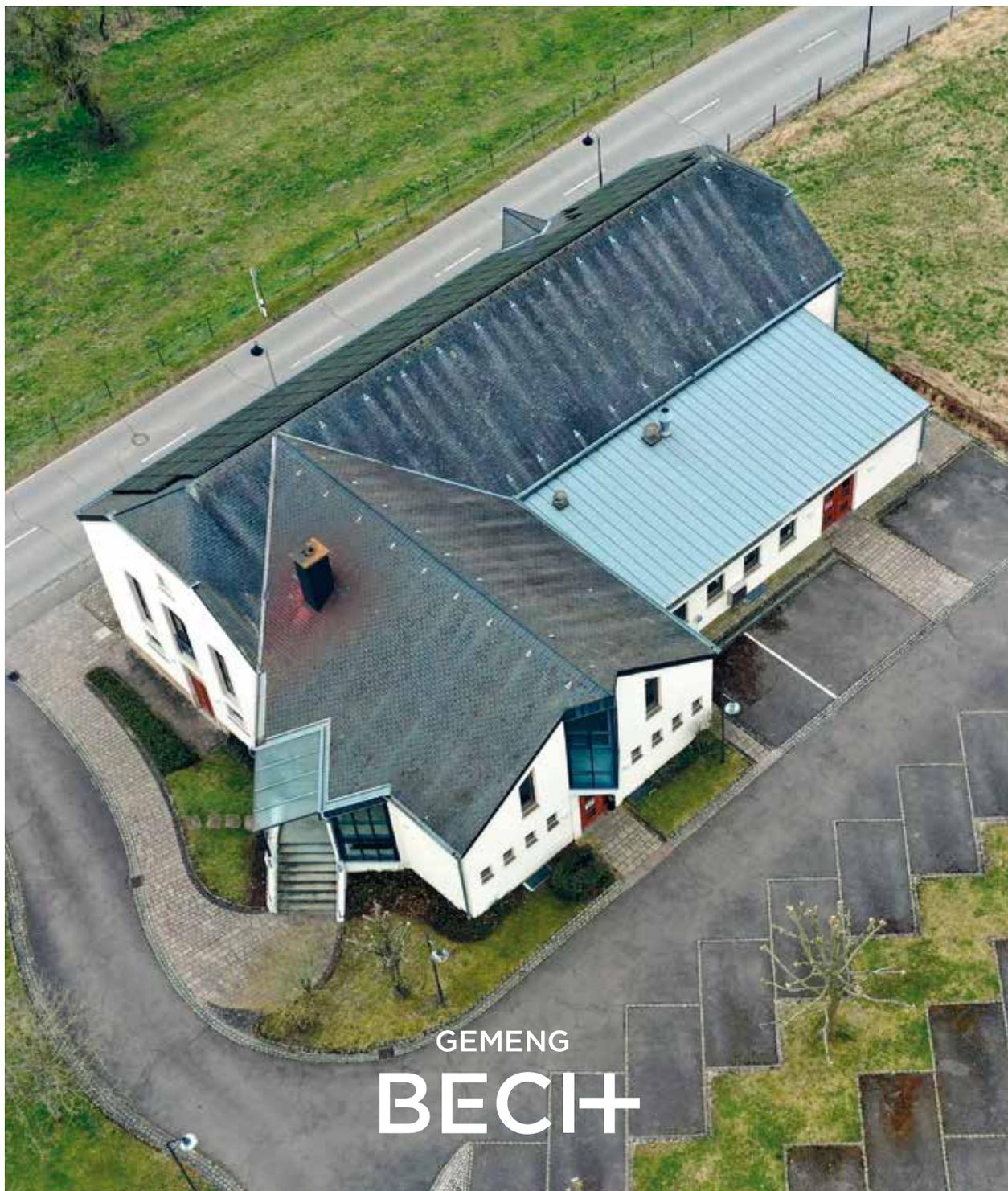


# DE PLUSPUNKT



GEMENG  
**BECH**





Foto Cover: airpix.lu

**3**

**Vorwort**  
Editorial

**6**

**Gemeinderatssitzungen**  
Séances du conseil communal

**22**

**Haushaltsplan**  
Budget

**28**

**Wussten Sie schon?**  
Le saviez-vous ?

**35**

**Mitteilungen**  
Communications

**36**

**Baustellen**  
Chantiers

**37**

**Veranstaltungen**  
Manifestations

**44**

**Agenda**  
Événements

**46**

**Hochzeiten / Geburtstage**  
Mariages / Anniversaires

**47**

**Bekanntgabe**  
Avis

# GEMENG BECH+

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,  
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

## Nützliche Telefonnummern Numéros téléphoniques utiles

### Administration communale

Centrale téléphonique : \_ \_ \_ \_ \_ 790 168-1  
Secrétariat : \_ \_ \_ \_ \_ secretariat@bech.lu / 790 168-20  
Recette : \_ \_ \_ \_ \_ recette@bech.lu / 790 168-21  
Fax : \_ \_ \_ \_ \_ 790 674

### Service technique

Ingénieur : \_ \_ \_ \_ \_ technique@bech.lu / 790 168-23  
Atelier : \_ \_ \_ \_ \_ atelier@bech.lu / 790 672  
Fax : \_ \_ \_ \_ \_ 799 460  
Service forestier : \_ \_ \_ \_ \_ 26 784 704 / 621 202 188

### Collège des Bourgmestre et Echevins

Camille Kohn, bourgmestre : \_ \_ \_ \_ \_ 621 229 993  
Emile Bohnenberger, 1<sup>er</sup> échevin : \_ \_ \_ \_ \_ 621 246 759  
Norbert Classen, 2<sup>e</sup> échevin : \_ \_ \_ \_ \_ 790 712 / 691 790 712  
GSM pour urgences : \_ \_ \_ \_ \_ 621 258 566

## Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

### Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi

08.00-12.00 & 13.00-17.00 \_ \_ \_ \_ \_

### Freitag / vendredi

08.00-12.00 (nachmittags Schalter geschlossen/  
après-midi fermé au public) \_ \_ \_ \_ \_

### Écoles et Maison Relais

Primaire Berbourg : \_ \_ \_ \_ \_ 71 93 63-1  
Maison Relais Rénert : \_ \_ \_ \_ \_ 71 93 63-51  
Synecosport : \_ \_ \_ \_ \_ 71 93 63-817

### Urgences et services sociaux

Appel de secours : \_ \_ \_ \_ \_ 112  
Police-urgence : \_ \_ \_ \_ \_ 113  
Commissariat Echternach : \_ \_ \_ \_ \_ 24472-1000  
Centre d'intervention Grevenmacher : \_ \_ \_ \_ \_ 4997-7500  
Office social régional Beaufort : \_ \_ \_ \_ \_ 26 87 60 54  
Secher doheem (téléalarme) : \_ \_ \_ \_ \_ 26 32 66  
Hëllef doheem : \_ \_ \_ \_ \_ 72 73 88  
Aide familiale : \_ \_ \_ \_ \_ 40 49 49



## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous voici déjà dans notre troisième année de crise sanitaire, sans que la fin soit encore tout à fait en vue. Notre vie sociale demeure soumise à de sévères restrictions. Comme vous tous, les responsables communaux regrettent d'être privés d'occasions d'échanges avec leurs administrés, pourtant essentiels dans la conduite de la commune. Notre bulletin communal, Pluspunkt, reste de ce fait un lien d'autant plus précieux.

## Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Wir befinden uns jetzt im dritten Jahr der Pandemie und leider ist noch kein Ende in Sicht. Das gesellschaftliche Leben in der Gemeinde ist sehr beschränkt. Auch den Gemeindeverantwortlichen fehlt der wichtige Austausch mit den Bürgerinnen und Bürger. Darum gewinnt die Herausgabe eines Gemeindeblattes wie der Pluspunkt umso mehr an Bedeutung.

Neben dem Tagesgeschäft konzentriert sich der Schöfferrat intensiv mit dem Bau des neuen Multifunktionsaals in Bech „Hanner Bra“ mit dem dazugehörigen Parkraum. Das „avant-projet définitif“ konnte in der Gemeindevorstellung vom 18. März einstimmig vom Gemeinderat angenommen werden. Die Arbeiten können voraussichtlich im Herbst beginnen, wenn die erforderlichen Genehmigungen vorliegen. Die Kosten werden sich ungefähr auf 5,3 Millionen Euro belaufen. Auch wenn die Kosten relativ hoch erscheinen, sind wir der Meinung, dass diese Investition sich lohnt. Die Gemeinde Bech wird so in absehbarer Zeit über eine zeitgemäße Infrastruktur für Sport, Freizeit und Kultur verfügen und mittelfristig das Gemeindehaus modernisieren können.

Ein nicht weniger wichtiges Projekt ist die Erneuerung der Trinkwasserquelle in Bech „Schlamfour“. Corona-bedingt kam die Planung erheblich in Verzug, doch werden in den nächsten Wochen die Probebohrungen durchgeführt.

Was die schwierige Wohnungslage in Luxemburg betrifft, muss auch die Gemeinde Bech ihre Verantwortung übernehmen.

Die Gemeinde Bech ist deswegen dem Pacte Logement 2.0 beigetreten welcher, so unsere Hoffnung, kurz bis mittelfristig die Erschließung von Bauland respektiv das Bebauen vorhandener Flächen vereinfacht.

Ein kleiner Schritt in Richtung Wohnraum wird in Hemstal realisiert, wo in der alten Schule die Lehrer-

Outre les affaires courantes, le collège échevinal s'occupe activement de la construction de la nouvelle salle polyvalente « Hanner Bra » et du parking attenante à Bech. L'avant-projet définitif a pu être approuvé à l'unanimité des voix lors de la séance du conseil communal du 18 mars. Le début des travaux est prévu pour l'automne, dès que les permis nécessaires seront accordés. Les coûts seront d'environ 5,3 millions d'euros selon les estimations. Même si on peut penser qu'il s'agit d'un montant relativement élevé, nous pensons que c'est un investissement justifié : en effet, Bech pourra ainsi disposer prochainement d'une infrastructure moderne pour les activités sportives, de loisir et culturelles dans la commune, avec la perspective, à moyen terme, de la modernisation de la maison communale.

Un autre projet important concerne la rénovation de la source d'eau potable « Schlamfour » à Bech. Les études et le calendrier de réalisation ont pris un sérieux retard en raison du Covid ; néanmoins, nous sommes heureux d'annoncer que les sondages d'essai pourront être effectués dans les prochaines semaines.

Par ailleurs, Bech doit prendre ses responsabilités par rapport à la situation difficile en matière de logement au Luxembourg.

C'est pourquoi la commune de Bech a souscrit au Pacte Logement 2.0, qui, nous l'espérons, simplifiera à court ou moyen terme les classements en zone constructible ainsi que l'aménagement et la construction sur les terrains disponibles.

Un premier pas modeste pour plus de logements a été accompli à Hemstal, où l'habitation d'instituteur de l'ancienne école a été rénovée et sera mise en location par le biais de l'Agence Immobilière Sociale (AIS) en collaboration avec l'Office Social régional de Beaufort. La commune obtient ainsi un loyer adapté pour cette habitation et contribue à une offre de logement financièrement abordable.

Alors que nous écrivons ces lignes, la guerre en Europe de l'Est entre la Russie, agresseur, et l'Ukraine entre dans sa deuxième semaine. La commune a reçu un premier

- 4 wohnung renoviert wird. Die Wohnung wird über die Agence Immobilière Sociale (AIS) in Zusammenarbeit mit dem regionalen Office Social Beaufort vermietet. Somit erhält die Gemeinde für die Wohnung eine angepasste Miete und trägt zur Bereitstellung von erschwinglichem Wohnraum bei.

Beim Schreiben dieser Zeilen ist der Krieg in Osteuropa zwischen dem Aggressor Russland und der Ukraine in der zweiten Woche. Ein erster Aufruf des Innenministeriums leere Wohnungen oder Räume zur Notunterkunft zu melden ist an die Gemeinden erfolgt.

Wir machen daher einen warmen Aufruf an die Besitzer leerstehender Wohnungen, die interessiert sind diese ukrainischen Flüchtlingen zur Verfügung zu stellen oder für diesen Zweck an die Gemeinde zu vermieten, sich an den Schöffenrat zu wenden.

In der Hoffnung, dass der Sommer Entspannung bringt und die sanitäre Lage sich wieder normalisiert, wünschen wir Euch, liebe Bürgerinnen und Bürger frohe Ostern und viel Geduld und Ausdauer in der kommenden Zeit.

Ihr Schöffenrat

appel de la part du ministère de l'intérieur, avec prière de communiquer des habitations ou des lieux d'accueil provisoires disponibles sur son territoire.

C'est pourquoi nous lançons ici un appel chaleureux aux propriétaires disposés à mettre des logements non occupés à la disposition de réfugiés ukrainiens ou à les louer à la commune. Ces personnes généreuses sont priées de prendre contact avec le conseil échevinal.

Dans l'espoir que l'été nous apportera un peu de calme et de soulagement, et que la situation sanitaire reviendra à la normale, nous vous souhaitons à tous de Joyeuses Pâques. Ensemble, faisons preuve de patience et de persévérance au cours des mois à venir !

Le Collège échevinal



+ Graulinster



+ Hemstal

# Gemeinderatssitzung

vom 6. Oktober 2021

# Séance du conseil communal

du 6 octobre 2021

## Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

## Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

## Tagesordnung

1. Annahme des Klimapaktvertrages 2.0.
2. Genehmigung des definitiven Kostenvorschlages für die Straßenbauarbeiten in der Ortschaft Zittig
3. Bestätigung der Neufestsetzung der Gebühren für die Abfallwirtschaft
4. Genehmigung eines Einteilungsplanes in Rippig
5. Gutachten zu den Hochwasserrisikokarten und dem Hochwasserrisikoplan
6. Genehmigung einer Grabkonzession auf dem Friedhof in Altrier
7. Genehmigung einer notariellen Urkunde
8. Genehmigung einer Konvention mit dem interkommunalen Syndikat SYNECOSPORT für die Verfügungstellung einer Arbeitskraft
9. Genehmigung von Abrechnungen abgeschlossener Projekte
10. Genehmigung von Zusatzkrediten im außerordentlichen Haushalt
11. Kreditanpassungen im ordentlichen Haushalt
12. Festsetzung der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer
13. Vereinssubsidien
14. Subventionsgesuche
15. Vorstellung des Mehrjahresfinanzierungsplanes
16. Unterschrift der Berichte der letzten Sitzungen

## Ordre du jour

1. Adoption du contrat pacte climat 2.0.
2. Approbation du devis définitif de l'Administration des Ponts et Chaussées pour le redressement du CR 129 dans la traversée de Zittig
3. Adoption définitive du règlement-taxe communal relatif à la gestion des déchets
4. Approbation d'un morcellement à Rippig
5. Avis concernant le projet du 2<sup>ième</sup> plan de gestion des risques d'inondation
6. Approbation d'une concession funéraire au cimetière à Altrier
7. Approbation d'un acte notarié
8. Approbation d'une convention conclue avec le syndicat SYNECOSPORT concernant la mise à disposition d'une salariée à tâche manuelle
9. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires
10. Crédits supplémentaires
11. Modification budgétaire
12. Fixation des taux de l'impôt foncier et commercial
13. Subventions aux associations locales
14. Demandes de subsides
15. Présentation du plan pluriannuel de financement
16. Signature des délibérations de la séance précédente

**Punkt 1**

Der Klimaberater der Gemeinde, Rainer Telaar, gab dem Gemeinderat die notwendigen Erklärungen zu den Prinzipien und der Funktionsweise des neuen Klimapaktvertrages 2.0.. Die Gemeinde hat ihre Hausaufgaben weitgehendst beim Klimapakt 1.0. erledigt, sodass der Übergang zum neuen Klimapaktgesetz nahtlos erfolgen kann. Der Gemeinderat stimmte daher einstimmig dem Beitritt der Gemeinde Bech zum Klimapaktvertrag 2.0. zu.

**Punkt 2**

In seiner Sitzung vom 26. Juni 2020 nahm der Gemeinderat bereits das Vorprojekt der Straßenbauverwaltung zur Erneuerung der Straße CR 129 in Zittig, mit einem Kostenvoranschlag von 268.522,03€ inklusive Mehrwertsteuer, an. Der definitive Kostenvoranschlag, welcher sich nun auf einen Betrag von 326.531,21€ inklusive Mehrwertsteuer beläuft, fand ebenfalls die Zustimmung aller Gemeinderatsmitglieder.

**Punkt 3**

In der Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2021 beschloss der Gemeinderat einstimmig die Tarife für die Abfallsorgung ab dem 1. Januar 2022 anzupassen. Zu diesem Zeitpunkt fehlte jedoch noch das obligatorische Gutachten der Umweltverwaltung hierzu. Nachdem dieses nun eingeholt wurde und auch positiv ausfiel, bestätigte der Gemeinderat nochmals einstimmig seine Entscheidung aus der vorherigen Versammlung.

Die Bürger erhalten die notwendigen Erklärungen zu den neuen Abfallgebühren und der Abfallentsorgung allgemein, anhand einer Broschüre sowie bei einer Informationsversammlung, welche am 17. November 2021 stattfindet.

**Punkt 4**

Der Gemeinderat stimmte einstimmig der Neueinteilung eines Grundstücks gelegen in Rippig, an der Gruecht, in 5 Baulose, zu. Außerdem werden bei dieser Gelegenheit mit der Gemeinde die Eigentumsverhältnisse entlang dem Straßen- und Wegesrand berichtigt.

**Punkt 5**

Zum Gesetzesprojekt des 2. Hochwasserrisikoplans hatte der Gemeinderat keine Beanstandungen zu formulieren. Die Ortschaft Blumenthal ist entlang der schwarzen Ernz im Plan erfasst. In seinem Gutachten möchte der Gemeinderat jedoch auf die nicht zu unterschätzende Situation der Ortschaft Bech hinweisen. Bei den starken Regenfällen Mitte Juli, waren die Wasserstände der Bäche besorgniserregend. Wegen seiner topographischen Lage und den umliegenden Bachläufen sollte die Ortschaft Bech daher auch im Hochwasserrisikoplan mit erfasst werden.

**Punkt 6**

Einstimmig wurde auf dem Friedhof in Altrier eine neue Grabkonzession für die Dauer von 30 Jahren erteilt.

**Punkt 7**

Im Rahmen der Bauarbeiten der neuen Kläranlage in Hersberg, wurde der Tausch einiger kleinerer Gelände-

**Point 1**

Le conseiller climatique de la commune exposait brièvement les principes et le fonctionnement du nouveau contrat pacte climat 2.0.. La commune ayant accompli sa mission dans le cadre du pacte climat 1.0., une transition aux nouvelles dispositions légales en cette matière pourra être opérée sans difficultés. Les conseillers se prononcèrent donc unanimement en faveur de l'adhésion au nouveau contrat pacte climat 2.0.

**Point 2**

En séance du 26 juin 2020, le conseil communal avait donné son accord à l'avant-projet de l'Administration des Ponts et Chaussées pour le redressement de la rue CR 129 à Zittig, dont le montant s'élevait à 268.522,03 €. Le devis définitif désormais présenté aux autorités communales, qui s'élève à 326.531,21 € TTC, fût également approuvé à l'unanimité des voix.

**Point 3**

Dans la séance du 19 juillet 2021, le conseil communal avait décidé à l'unanimité des voix une adaptation des tarifs pour la gestion des déchets avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2022. A ce moment, l'avis obligatoire en la matière de la part de l'Administration de l'Environnement faisait encore défaut. À la suite de l'obtention de celui-ci, le conseil communal confirmait encore une fois unanimement sa décision de la séance précédente.

Les citoyens obtiendront les explications nécessaires relatifs aux nouveaux tarifs moyennant une brochure et à l'occasion d'une réunion d'information se déroulant en date du 17 novembre 2021.

**Point 4**

Le conseil communal donnait son accord unanime à un projet de morcellement à Rippig, an der Gruecht, en cinq lots constructibles. Dans le cadre de ce mesurage, des emprises de terrains le long de la voirie communale seront également réalisées.

**Point 5**

Le conseil communal n'avait pas d'objections à formuler par rapport au projet du 2<sup>ième</sup> plan de gestion des risques d'inondations, auquel il fût appelé à émettre son avis. La localité de Blumenthal, longeant l'Ernz Noire, est prise en considération dans le présent plan. Pourtant, le conseil communal souhaite rendre attentif à la situation précaire de la localité de Bech. Lors des fortes pluies de mi-juillet, les échelles des ruisseaux montaient à des niveaux forts effrayants. En raison de sa situation topographique et des ruisseaux entourant la localité, une reprise au plan de gestion est souhaitable.

**Point 6**

Une nouvelle concession funéraire au cimetière d'Altrier fût accordée pour une durée de 30 ans.

**Point 7**

Dans le cadre de la construction de la station d'épuration à Hersberg, des échanges mineurs de terrains ont été réalisés avec la famille Thill-Lux. L'acte y relatif en vertu duquel la commune obtient des parcelles d'une

8

partien vorgenommen. Einerseits erhält die Gemeinde einzelne Parzellen mit einer Gesamtgröße von 50 Zentiar, auf der anderen Seite erhält die Familie Thill Parzellen einer Gesamtgröße von 89 Zentiar.

#### **Punkt 8**

Um einen zügigeren Ablauf der Schwimmstunden beim 1. Zyklus der Grundschule gewährleisten zu können, wurde eine Begleitperson benötigt. Die Busbegleiterin der Gemeinde Bech, Françoise de Bourcy, wird diese Aufgabe übernehmen. Die Gemeinde Bech ist deren Arbeitgeber und zahlt daher das Gehalt. Da diese Aufgabe jedoch den Schulbereich betrifft, wird das interkommunale Syndikat SYNECOSPORT diesen Teil Gehalts an die Gemeinde Bech zurückerstatten. Die entsprechende Konvention wurde einstimmig angenommen.

#### **Punkt 9**

Die Abrechnung für den Bau der Halle für den technischen Dienst in Hemstal wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen: Baukosten: 1.887.960€, Kostenvoranschlag: 2.018.835€

Die Planungen zum Umbau des Gemeindehauses mit Neubau eines neuen Saals sind vorerst bis auf Weiteres beendet. Die Planungskosten beliefen sich auf 103.032,73€.

#### **Punkt 10**

Bei zwei Straßenbauprojekten wurden Zusatzkredite notwendig:

Bei der Erneuerung der Wasserleitungen in Bech, um Faubourg, wurden in vergangenen Gemeinderatssitzungen einige Zusatzkostenvorschläge genehmigt. Letzten Endes ist ein Zusatzkredit in Höhe von 55.000€ notwendig, um die angefallenen Kosten zu begleichen.

Die Unterführung in Altrier, Kreizenheicht, wird auch etwas teurer als geplant, sodass der Gemeinderat hier einen Zusatzkredit in Höhe von 120.000€ bewilligte.

Dadurch dass einige im Haushaltsplan vorgesehene Ausgaben nicht getätigt wurden, können diese Zusatzkosten aus diesen nicht benötigten Mitteln finanziert werden.

#### **Punkt 11**

Im Laufe des Jahres erwiesen sich einige Haushaltsposten als unzureichend. Die entsprechenden Anpassungen wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **Punkt 12**

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2022 wurden auf jeweils 300% belassen.

#### **Punkt 13**

Die Vereinssubsidien des Jahres 2021 wurden wie folgt festgesetzt:

- Fraen a Mammen: 500€
- Bech-Berbuenger Musek: 5.400€
- Chorale Bech: 1.000€
- Chorale Hemstal: 1.000€
- DT Bech: 1.750€

surface totale de 50 centiares et la famille Thill-Lux en contrepartie 89 centiares, fût unanimement approuvé par le conseil communal.

#### **Point 8**

Afin d'assurer un meilleur déroulement des cours de natation du 1er cycle de l'école fondamentale, une personne assistante a dû être engagée. L'accompagnatrice de bus, Françoise de Bourcy, assumera cette tâche. Etant donné que la commune est le patron de la salariée, mais que cette tâche est assumée dans le cadre de l'enseignement scolaire, le syndicat intercommunal SYNECOSPORT reprendra cette partie de la rémunération. La convention y relative a trouvé l'accord unanime du conseil communal.

#### **Point 9**

Le décompte du projet pour la construction du hall du service technique à Hemstal était unanimement approuvé : Coûts : 1.887.960 € ; Devis : 2.018.835 €.

Les planifications pour la transformation de la mairie avec construction d'une nouvelle salle de spectacle sont actuellement interrompues. Les honoraires y relatifs s'élevaient à 103.032,73 €

#### **Point 10**

Avec l'avancement des travaux de deux projets d'infrastructures de voirie, des crédits supplémentaires s'avéraient nécessaires.

Ainsi, des devis supplémentaires furent approuvés dans cadre des travaux de conduite d'eau dans la rue « Um Faubourg » à Bech, qui ont conduit à ce qu'un crédit supplémentaire de 55.000 € devient nécessaire pour couvrir ces coûts.

Les coûts pour le passage souterrain à Altrier, Kreizenheicht, dépassent légèrement les prévisions budgétaires, de sorte que le conseil communal accordait ici un crédit supplémentaire de 120.000 €.

#### **Point 11**

Au cours d'exercice, des crédits budgétaires ordinaires se sont avérés insuffisants. Les adaptations budgétaires proposées avaient trouvé l'accord unanime des conseillers.

#### **Point 12**

Les taux pour les impôts foncier et commercial de l'année 2022 ont été maintenus à 300%.

#### **Point 13**

Les subsides pour les associations locales ont été fixés comme suit pour l'année 2021 :

- Fraen a Mammen : 500 €
- Bech-Berbuenger Musek : 5.400 €
- Chorale Bech : 1.000 €
- Chorale Hemstal : 1.000 €
- DT Bech : 1.750 €
- Sport a Fräizait : 750 €
- Becher Jugend : 500 €
- Micky Mais Gemeng Bech : 750 €
- Keleclub Altréier : 500 €

- Sport a Fräizait: 750€
- Becher Jugend: 500€
- Micky Mais Gemeng Bech: 750€
- Keleclub Altréier: 500€
- Gaart an Heem: 500€
- Amiperas: 1.000€
- Schanzer Cabarotiker: 500€
- Konschtbecher: 500€
- Schanzer Fëscherfrënn: 500€
- Belarte: 500€
- Moto Club Les Iguanes: 500€
- MSC Altrier 2015: 500€
- Centre Equestre Kobenbour: 500€
- Entente des sociétés: 500€
- Elvere: 500€
- Amicale „Rippiger Pompjee“: 750€
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf: 500€
- Dancefitnessclub 2 Bech: 500€

#### **Punkt 14**

Folgende Subsidien wurden bewilligt:

- APEMH Fondation: 100€
- Association nationale des victimes de la route: 100€
- RIAL – Recherche et information sur l’antisémitisme au Luxembourg: 100€
- Médecins sans frontières: 100€

Die im Rahmen der Überschwemmungskatastrophe des Sommers gegründeten Solidaritätsaktionen der Stadt Echternach und der Gemeinde Rosport-Mompach werden mit jeweils 2.500€ von der Gemeinde unterstützt.

- Gaart an Heem : 500 €
- Amiperas : 1.000 €
- Schanzer Cabarotiker : 500 €
- Konschtbecher : 500 €
- Schanzer Fëscherfrënn : 500 €
- Belarte : 500 €
- Moto Club Les Iguanes : 500 €
- MSC Altrier 2015 : 500 €
- Centre Equestre Kobenbour : 500 €
- Entente des sociétés : 500 €
- Elvere : 500 €
- Amicale « Rippiger Pompjee » : 750 €
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf : 500 €
- Dancefitnessclub 2 Bech : 500 €

#### **Point 14**

Les subventions suivantes furent encore accordées :

- APEMH Fondation : 100 €
- Association nationale des victimes de la route : 100 €
- RIAL – Recherche et information sur l’antisémitisme au Luxembourg : 100 €
- Médecins sans frontières : 100 €

Les actions solidarité de la Ville d’Echternach et de la commune Rosport-Mompach, issues de la catastrophe d’inondation de mi-juillet, ont reçu un soutien financier de 2.500 € chacune.

# Gemeinderatssitzung

## vom 24. November 2021

# Séance du conseil communal

## du 24 novembre 2021

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Tagesordnung

1. Genehmigung des Forstplanes für das Jahr 2022
2. Genehmigung eines angepassten Einteilungsplanes für das Projekt zum Bau von bezahlbaren Wohnungen in Altrier
3. Annahme der Konvention „Pacte logement 2.0.“
4. Anpassung der Arbeiterkonvention für die angestellten des technischen Dienstes der Gemeinde
5. Genehmigung der Abschlusskonten des Jahres 2020
6. Entscheidung zur Installation einer Photovoltaikanlage in Zusammenarbeit mit dem „Energiepark Möllerdall“ auf dem Dach des neuen Multifunktionsaales in Bech, Hanner Bra
7. Festsetzen von Prämien, Spenden und Geschenken bei verschiedenen Lebensanlässen
8. Subventionsgesuche
9. Unterschrift der Berichte der letzten Sitzungen

### Ordre du jour

1. Approbation du plan de gestion forestier pour l'année 2022
2. Approbation d'un plan de morcellement modifié pour le projet de constructions de logements abordables à Altrier
3. Approbation de la convention pacte logement 2.0.
4. Adaptation de la convention collective des salariés de l'Etat aux salariés communaux
5. Approbation des comptes de fin d'exercice 2020
6. Décision sur la pose d'une installation photovoltaïque sur la toiture de la nouvelle salle multifonctionnelle à Bech, Hanner Bra, en collaboration avec l' »Energiepark Möllerdall «
7. Fixation de dons et cadeaux à l'occasion de certains événements de la vie
8. Demandes de subventions
9. Signature des délibérations de la séance précédente

**Punkt 1**

Förster David Farinon stellte dem Gemeinderat den Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald für das Jahr 2022 vor, welcher die Zustimmung des Gemeinderates fand. Dieser schließt mit einem Mali von 14.200€ ab. Ausgaben in Höhe von 203.000€ stehen Einnahmen von 188.800€ gegenüber.

**Punkt 2**

Beim geplanten Projekt zum Bau von bezahlbaren Wohnungen in Altrier, war ursprünglich geplant die entsprechenden Stellplätze für die Bewohner entlang der Kirche am Eingang der Straße „Am Réimergaard“ in Altrier einzurichten. Dieser Standort erwies sich aber als nicht ideal. Der geänderte Einteilungsplan, gemäß welchem die entsprechenden Stellplätze in die Straße „Am Réimergaard“ in Höhe des Friedhofs verlegt werden, wurde mit sechs Stimmen (die Räte Biewer und Pitzen sprachen sich dagegen aus) vom Gemeinderat angenommen.

**Punkt 3**

Die mit dem Staat abgeschlossene Konvention zum neuen Pacte Logement 2.0. wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Als externer Berater für die Gemeinde wird Herr Henning Nieboer vom Studienbüro Zilmplan fungieren, welcher bereits für das Ausarbeiten des neuen Bebauungsplanes der Gemeinde zuständig war.

**Punkt 4**

In seiner Sitzung vom 1. März 2017 beschloss der Gemeinderat die Kollektivkonvention für die Bediensteten des Staates integral für die Mitarbeiter des technischen Dienstes der Gemeinde zu übernehmen. Zwischenzeitlich wurden von staatlicher Seite einige Lohnanpassungen vorgenommen, welche nun auch für die Gemeindemitarbeiter übernommen wurden.

**Punkt 5**

Einstimmig nahm der Gemeinderat die Abschlusskonten des Jahres 2020 an, welche mit einem Bonus von 2.433.113,74€ abschlossen. Der Kontrolldienst des Innenministeriums hatte keine größeren Beanstandungen hierzu zu formulieren.

**Punkt 6**

Nach Gesprächen mit den Vertretern des „Energiepark Mëllerdall“ wurde vom Schöffenrat vorgeschlagen das neu geplante Multifunktionsgebäude in Bech, Hanner Bra, mit einer öffentlichen Photovoltaikanlage auszustatten. Die Gemeinderatsmitglieder stimmten alle dem Vorschlag zu, sodass eine entsprechende Konvention mit dem Energiepark Mëllerdall abgeschlossen werden kann.

**Punkt 7**

Die Entscheidung zu diesem Punkt wurde vertagt. Der Schöffenrat wird einen entsprechenden Text ausarbeiten und dem Gemeinderat dann in einer späteren Sitzung zwecks Zustimmung vorlegen.

**Point 1**

Le plan de gestion du domaine forestier communal, présenté par le préposé forestier David Farinon, a trouvé l'accord de tous les conseillers. Le plan clôture avec un déficit de 14.200 €. Par rapport aux dépenses de 203.000 € figurent des recettes au montant de 188.800 €.

**Point 2**

Dans le cadre du projet pour la construction de logements à coût modéré à Altrier, l'implantation des emplacements de stationnement avait initialement été prévue à côté de l'église à l'entrée de la rue « Am Réimergaard ». Ce site ne s'est pourtant pas avéré comme étant optimal. Le lan adapté en vertu duquel les emplacements sont déplacés dans la rue « Am Réimergaard » à hauteur du cimetière a été adopté avec six voix positives et deux voix négatives (Biewer et Pitzen).

**Point 3**

La convention Pacte Logement 2.0. conclue avec l'Etat a été unanimement approuvée. En tant que conseiller externe de la commune figure Monsieur Henning Nieboer du bureau d'études Zilmplan, qui était également chargé avec l'élaboration du nouveau plan d'aménagement général de la commune.

**Point 4**

Dans sa séance du 1<sup>er</sup> mars 2017, le conseil communal avait décidé d'appliquer la convention collective des salariés de l'Etat intégralement pour les salariés du service technique de la commune. Entretemps des adaptations salariales ont été décidées en faveur des salariés de l'Etat, qui seront désormais également transposées aux salariés communaux.

**Point 5**

Le conseil communal donnait son accord unanime à un projet de morcellement à Rippig, an der Gruecht, en cinq lots constructibles. Dans le cadre de ce mesurage, des emprises de terrains le long de la voirie communale seront également réalisées.

Les comptes de fin d'exercice 2020, clôturant avec un boni de 2.433.113,74 € ont trouvé l'accord unanime du conseil communal. Le service de contrôle du ministère de l'intérieur n'avait pas d'objections majeures à formuler.

**Point 6**

Après des pourparlers avec des représentants du « Energiepark Mëllerdall », le collège des bourgmestre et échevins proposait au conseil de munir la toiture de la nouvelle salle multifonctionnelle à Bech, Hanner Bra, d'une installation photovoltaïque publique. Après l'accord unanime donné par le conseil communal, une convention y relative sera dressée avec la coopérative de l'Energiepark.

**Point 7**

La décision relative aux primes, dons et cadeaux fût reportée à une séance ultérieure. Le collège échevinal se chargera d'élaborer un règlement y relatif, qui sera alors soumis au vote lors d'une prochaine réunion.

12

**Punkt 8**

Wie in den vergangenen Jahren bereits, erhält der Däsch-Tennis Bech eine finanzielle Unterstützung für die geleistete Jugendarbeit. Bei 8 aktiven Jugendspielern sind dies bei 100€ pro Spieler dann insgesamt 800€ für die Saison 2020/2021.

Folgende Subsidien wurden bewilligt:

- Fondation Autisme Luxembourg: 100€
- Stroossen Englen Hëllef hëllefen: 100€
- Fleegeelteren Lëtzebuerg: 100€
- SOS Villages d'Enfants: 100€

**Punkt 9**

Zu Beginn der Sitzung beschloss der Gemeinderat die Stellungnahme zu einer beim Innenministerium eingereichten Reklamation zu der geplanten punktuellen Abänderung des Bebauungsplanes der Tagesordnung beizufügen.

Der „Kierchefong“, welcher in Besitz von drei Parzellen entlang der Strasse „Am Duerf“ in Hemstal ist, hatte beim Schöfferrat deren Klassierung in eine „Zone mixte villageoise“ beantragt, um dort über eine höhere Baudichte verfügen zu können. In seiner Sitzung vom 19. Juli 2021 gab der Gemeinderat dem aber nicht statt und beschloss diese Grundstücke in der „Zone habitation“ zu belassen. Aufgrund der nun bei der Innenministerin eingereichten Reklamation, ist der Gemeinderat nun aufgerufen nochmals hierzu Stellung zu beziehen. Einstimmig beschloss der Gemeinderat bei seiner Entscheidung vom 19. Juli 2021 zu bleiben und diese nochmals zu bestätigen.

**Point 8**

A l'instar des années précédentes, un soutien financier a été accordé au club local de tennis de table pour son travail en faveur des jeunes. Avec 8 jeunes joueurs actifs à raison de 100 € par joueur, un soutien total de 800 € sera alloué pour la saison 2020/2021.

Les subventions suivantes furent encore accordées :

- Fondation Autisme Luxembourg : 100 €
- Stroossen Englen Hëllef hëllefen : 100 €
- Fleegeelteren Lëtzebuerg : 100 €
- SOS Villages d'Enfants : 100 €

**Point 9**

Au début de la séance, il avait été décidé de porter la prise de position relative à une réclamation introduite contre le vote d'approbation de la modification ponctuelle du PAG à l'ordre du jour.

Le Fonds de gestion des édifices religieux, propriétaire de trois parcelles longeant la rue « Am Duerf » à Hemstal, avait sollicité auprès du collège des bourgmestre et échevins le classement de ces fonds en « Zone mixte villageoise » afin d'y pouvoir disposer d'une plus grande densité de construction. Le conseil communal, en sa séance du 19 juillet 2021, n'avait toutefois pas donné droit à cette requête et avait décidé de maintenir ces terrains en « Zone habitation 1 ». À la suite de la réclamation introduite auprès du ministère de l'intérieur, le conseil communal était appelé à prendre position à ce propos. La décision du 19 juillet 2021 de maintenir ces terrains en « Zone habitation 1 » fût confirmée à l'unanimité des voix.



+ Hersberg



+ Kobenbour

# Gemeinderatssitzung

vom 15. Dezember 2021

# Séance du conseil communal

du 15 décembre 2021

## Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

## Abwesend entschuldigt

Pitzen Marc

## Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

## Absent excusé

Pitzen Marc

## Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Annahme des Gutachtens des SIDEST zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplanes für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas (2021-2027)
3. Annahme der Statuten der Vereinigung „Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch a.s.b.l.“
4. Rektifizierter Haushalt 2021 und Haushaltsplan 2022
5. Subventionsgesuche

## Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Adoption de l’avis émis par le SIDEST relatif au projet du troisième plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (2021-2027)
3. Adoption des statuts de l’association « Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch asbl »
4. Budget rectifié 2021 et projet de budget 2022
5. Demandes de subsides

**Punkt 1**

Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung.

**Punkt 2**

Im Rahmen der Prozedur zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplanes für die luxemburgischen Anteile an den internationalen Flussgebietseinheiten Rhein und Maas (2021-2027) stellte das interkommunale Abwassersyndikat SIDEST ein Gutachten aus. In diesem Gutachten ist die Gemeinde Bech hauptsächlich in einem Absatz betreffend die „Wuelbertsbaach“ betroffen. Dieser beruft sich auf das Projekt zum Bau der Kläranlage für die Ortschaft Bech. Hier wird bemerkt, dass sich die aktuelle Akte in der administrativen Sackgasse befindet. Aus diesem Grund hat das SIDEST bereits eine Alternativlösung ins Auge gefasst, dies laut deren Aussage im Einvernehmen mit den Gemeindeverantwortlichen. Diese Lösung bestünde in einem Anschluss der Ortschaft Bech an die Kläranlage in Zittig.

Der Gemeinderat stellte nun aber klar, dass für das bestehende Projekt bisher nie ein negativer Bescheid einer zuständigen Oberbehörde vorlag. Der Bauherr, das SIDEST, seinerseits, hat das Projekt nicht offiziell aus der Prozedur zurückgezogen. Aus diesem Grund möchte die Gemeinde noch einmal klarstellen niemals selbst die Initiative für eine Umorientierung Richtung Kläranlage Zittig vorgenommen zu haben. Sollte das aktuell bestehende Projekt jedoch definitiv vom Tisch sein, wird diese Lösung sicherlich die Unterstützung der Gemeindeverantwortlichen finden.

**Punkt 3**

Die Statuten der Vereinigung „Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch asbl“ fanden die einstimmige Zustimmung des Gemeinderates.

**Punkt 4**

Haushaltsplan 2022 (siehe Seiten 22-27)

**Punkt 5**

Anlässlich ihres 90. Geburtstages verzichtete Frau Peffer-Bortuzzo Liliane aus Bech auf ein Präsent seitens der Gemeinde und bat anstatt der Vereinigung Ärzte ohne Grenzen eine finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen. Der Bitte gab der Gemeinderat mit einem Subsid in Höhe von 100€ dann auch statt.

**Point 1**

Signature des délibérations de la séance précédente.

**Point 2**

Dans le cadre de la procédure de consultation publique du projet du troisième plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (2021-2027), le syndicat intercommunal pour la dépollution des eaux résiduaires de l’Est SIDEST avait émis un avis. Dans un alinéa, cet avis se réfère à la « Wuelbertsbaach » sur le territoire de la commune de Bech et plus précisément au projet pour la construction de la station d’épuration pour la localité de Bech. Il y est signalé que le dossier actuel est tenu en suspens par des administrations étatiques et s’y trouve quasiment à un point mort. Pour cette raison, les responsables du SIDEST, auraient, en concertation avec les autorités communales, élaboré une solution alternative consistant dans un raccordement de la localité de Bech à la station d’épuration à Zittig.

Le conseil communal tient toutefois à préciser que le projet existant se trouve toujours en procédure et qu’aucun refus n’a été prononcé par une autorité supérieure compétente. Le maître d’ouvrage, le SIDEST, n’a non plus officiellement décidé de retirer ce projet de la procédure. Pour cette raison, les responsables communaux insistent, qu’à ce stade, la commune n’a pas pris, comme indiqué dans l’avis, l’initiative de se réorienter et de proposer un refoulement des eaux usées vers la station d’épuration de Zittig.

Au cas toutefois où le projet actuel serait effectivement voué à l’échec, l’alternative proposée trouvera bien évidemment l’entier soutien de la part des autorités communales de Bech.

**Point 3**

Les statuts de l’association « Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch asbl » ont été adoptés à l’unanimité des voix.

**Point 4**

Budget 2022 (voir pages 22-27)

**Point 5**

Madame Peffer-Bortuzzo Liliane avait renoncé à un cadeau de la part de la commune à l’occasion de son 90<sup>e</sup> anniversaire et avait en contrepartie demandé d’accorder un soutien financier en faveur de l’organisation Médecins sans frontières. Le conseil communal donnait droit à ce souhait et attribuait un subsid au montant de 100 €.

# Gemeinderatssitzung

vom 25. Februar 2022

# Séance du conseil communal

du 25 février 2022

## Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

## Abwesend entschuldigt

Classen Norbert – bis Punkt 7

## Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

## Absent excusé

Classen Norbert – présent à partir du point 7

## Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung von Einteilungsplänen
3. Anpassung des Arbeiterkollektivvertrages für die Angestellten des technischen Dienstes betreffend die Vergütung des Bereitschaftsdienstes
4. Genehmigung eines Pachtvertrages
5. Festsetzen von Prämien, Spenden und Geschenken bei verschiedenen Lebensanlässen
6. Anpassung des Reglements zur Benutzung des „Night-Rider“ Dienstes
7. Anpassungen im allgemeinen Verkehrsreglement der Gemeinde Bech
8. Anpassung der Teuerungszulage
9. Genehmigung von Grabkonzessionen und einer Kolumbariumkonzession
10. Entscheidung zur Auflösung des bestehenden Erbpachtvertrages mit der „Fondation pour l'Accès au Logement“
11. Entscheidung über die Umklassierung des Grundstücks der ehemaligen Schule in Altrier mit den dazugehörigen Stationierungsplätzen vom „Domaine public communal“ ins „Domaine privé communal“

## Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Autorisations de morcellements
3. Adaptation de la convention collective des salariés de l'Etat aux salariés communaux
4. Approbation d'un contrat de bail
5. Fixation de dons et cadeaux à l'occasion de certains événements de la vie
6. Adaptation du règlement relatif à l'utilisation du service « Night Rider »
7. Adaptations au règlement général de circulation de la commune de Bech
8. Adaptation de l'allocation de vie chère
9. Approbation de concessions funéraires
10. Décision sur la résiliation du contrat de bail emphytéotique existant avec la « Fondation pour l'Accès au Logement »
11. Décision portant déclassement des terrains de l'ancienne école préscolaire d'Altrier et des emplacements de stationnement du domaine public communal en domaine privé communal

## 12. Subventionsgesuche

### 13. Ernennung eines Delegierten zum öffentlichen Transport (in geheimer Sitzung)

## 12. Subventions diverses

### 13. Désignation d'un délégué aux transports publics (à huis clos)

#### Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung.

#### Punkt 2

Folgende Einteilungspläne wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

- Einteilen eines Grundstücks gelegen in Graulinster, 2, rue Marscherwald, in vier Baulose
- Neueinteilung der Grundstücke in Bech, im Biirk, Nummern 1 und 3
- Zusammenschlagen von zwei Parzellen zu den Grundstücken gelegen in Bech, Kuelegruecht
- Einteilung der Grundstücke gelegen in Bech, Schnéckelsbierg und Neidierfchen, gemäß dem genehmigten Teilbebauungsplan

#### Punkt 3

Laut Regierungsbeschluss wurde letztes Jahr die Vergütung des Bereitschaftsdienstes für die Staatsarbeiter neu geregelt. Da der Staatsarbeiterkollektivvertrag ebenfalls für die Arbeiter der Gemeinde Bech angewendet wird, beschloss der Gemeinderat einstimmig diese Neuregelung mit Wirkung zum 1. Januar 2022 für die Besoldeten der Gemeinde zu übernehmen.

#### Punkt 4

Der Pachtvertrag gemäß welchem die Gemeinde Herrn Marc Schanen einen Streifen entlang dem Heeschbregerwee in Altrier, zwecks Anlegens von Stellplätzen, zum Preis von 50€ jährlich verpachtet, wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern gebilligt.

#### Punkt 5

Einstimmig beschloss der Gemeinderat sich eine allgemeine Richtlinie für die Zuteilung von Geschenken und Spenden für Gemeindebedienstete und Vertreter des Gemeinde- und Schöffenrates zu geben:

- 100€ bei der Geburt eines Kindes
- 100€ bei der Heirat oder beim Partenariat
- Eine Spende in Höhe von 100€ beim Tod eines aktiven Gemeindevertreters oder Gemeindebediensteten
- Eine Spende in Höhe von 50€ beim Tod eines ehemaligen Gemeindevertreters oder Gemeindebediensteten
- Inserieren einer Anzeige beim Ableben eines aktiven oder ehemaligen Gemeindevertreters oder Gemeindebediensteten.

#### Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

#### Point 2

Les projets de morcellements suivants ont trouvé l'accord unanime des conseillers :

- Morcellement d'un terrain à Graulinster, 2, rue Marscherwald, en quatre lots de construction
- Nouvelle division des terrains sis à Bech, am Biirk 1 et 3
- Regroupement de deux parcelles à des terrains sis à Bech, Kuelegruecht
- Morcellement des terrains à Bech, Schnéckelsbierg et Neidierfchen, conformément au plan d'aménagement particulier approuvé

#### Point 3

Par décision gouvernementale de l'année passée, la rémunération d'astreinte pour les salariés de l'Etat a nouvellement été définie. Etant donné que la convention collective des salariés de l'Etat est également appliquée pour les ouvriers communaux de Bech, le conseil communal décidait à l'unanimité des voix de transposer cette réglementation avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2022 aux salariés de la commune.

#### Point 4

Le contrat de bail en vertu duquel la commune loue à Monsieur Marc Schanen une tranche de terrain le long de sa propriété à Altrier, Heeschbregerwee 1, pour l'aménagement d'emplacements de stationnement, a été unanimement été approuvée. Le prix de location s'élève à 50 € par an.

#### Point 5

Le conseil communal décidait à l'unanimité de se donner une ligne de conduite pour l'attribution de dons et cadeaux en faveur des salariés de la commune et des membres du conseil et collège échevinal :

- 100 € pour la naissance d'un enfant
- 100 € en cas de mariage ou de partenariat
- Un don au montant de 100 € à l'occasion du décès d'un membre actif du conseil communal ou du personnel
- Un don au montant de 50 € à l'occasion du décès d'un ancien membre du conseil communal ou du personnel
- Insertion d'un avis mortuaire en cas de décès d'un membre actif ou ancien du conseil communal ou du personnel

18

**Punkt 6**

Die Entscheidung über die Anpassung des Reglements zur Nutzung des „Night Rider“ Dienstes wurde auf eine spätere Sitzung vertagt.

**Punkt 7**

Per einstimmigem Beschluss wurden im Verkehrsreglement einige Anpassungen und eine Änderung beschlossen.

Hauptanpassungen betrafen Bushaltestellen, welche noch nicht ordnungsgemäß im Reglement aufgeführt waren.

Eine Neuerung betrifft die Straße „Am Réimergaard“ in Altrier, wo der Wendepunkt als solcher reglementiert und beschildert wird.

**Punkt 8**

Der Gemeinderat beschloss einstimmig eine lineare Erhöhung von 50% der Teuerungszulage, welche somit wie folgt gestaffelt ist:

Die Teuerungszulage beträgt zwischen 15% und 60% der vom staatlichen Solidaritätsfonds erhaltenen Summe:

- 15% für einen Einpersonenhaushalt
- 30% für einen Zweipersonenhaushalt
- 45% für einen Dreipersonenhaushalt
- 52,5 % für einen Vierpersonenhaushalt
- 60% für einen fünf oder mehr Personenhaushalt

**Punkt 9**

Auf dem Friedhof von Altrier wurde die Verlängerung von zwei Grabkonzessionen sowie eine neue Kolumbariumkonzession gewährt.

**Punkt 10**

In einer vorherigen Sitzung entschied der Gemeinderat die Stationierungsplätze für die geplanten Wohnungen auf dem Grundstück der ehemaligen Vorschule in Altrier in Höhe des Friedhofs in die Straße „Am Réimergaard“ zu verlegen. Im am 16.12.2020 mit der Fondation pour l'Accès au Logement abgeschlossenen Erbpachtvertrag waren diese noch in Höhe der Kirche vorgesehen.

Wegen dieser Änderung ist nun eine Verbesserung des bestehenden Vertrages notwendig, wobei es prozedural mehrere Möglichkeiten gibt:

- Kündigung des bestehenden Vertrages mit späterem Abschluss eines neuen Vertrages
- Beibehalten des bestehenden Vertrages mit Abschluss einer Zusatzkonvention
- Abschluss eines neuen Erbpachtvertrages mit gleichzeitiger Auflösung des dann hinfälligen Vertrages

Mit sechs Stimmen bei zwei Gegenstimmen (Biewer und Pitzen) beschloss der Gemeinderat im Moment auf eine Auflösung des bestehenden Vertrages zu verzichten.

**Punkt 11**

Da die Parzellen zur Realisierung des sozialen Wohnprojektes in Altrier der Fondation pour l'Accès au Logement in Form eines Erbpachtvertrages zur Verfügung gestellt werden und daher später keinen öffentlichen

**Point 6**

La décision sur la modification du règlement d'utilisation du service « Night Rider » fût reportée à une séance ultérieure.

**Point 7**

Par décision unanime certaines adaptations et modifications ont été apportées au règlement général de circulation de la commune :

- Mise à jour et ajout de certains arrêts autobus pas encore régulièrement définis au règlement existant.
- Réglementation et signalisation d'une zone de rebroussement dans la rue « Am Réimergaard » à Altrier.

**Point 8**

Une augmentation linéaire de 50 % de l'allocation de vie chère fût décidée par tous les conseillers. Ainsi l'allocation de vie chère s'élève entre 15 % et 60 % du montant de l'allocation étatique, notamment :

- 15 % pour un ménage d'une personne
- 30 % pour un ménage de deux personnes
- 45 % pour un ménage de trois personnes
- 52,5 % pour un ménage de quatre personnes
- 60 % pour un ménage de cinq personnes et plus

**Point 9**

Deux prolongations de concessions funéraires et une nouvelle concession de columbarium furent d'accordées au cimetière d'Altrier.

**Point 10**

Lors d'une des séances précédentes, le conseil communal avait donné son accord pour le déplacement des emplacements de stationnement pour les logements locatifs projetés à Altrier à hauteur du cimetière dans la rue « Am Réimergaard ». Au contrat de bail conclu en date du 16.12.2022 avec la Fondation pour l'Accès au Logement ces emplacements étaient encore prévus à hauteur de l'église. En raison de cette modification, une adaptation du contrat existant s'avère donc nécessaire. A cette fin, plusieurs alternatives se proposent :

- Résiliation du contrat existant et ensuite conclusion du nouveau contrat
- Maintien du contrat existant avec par la suite conclusion d'un avenant
- Conclusion d'un nouveau bail emphytéotique avec abolition simultanée de l'ancien contrat.

Avec six voix positives et deux voix négatives (Biewer et Pitzen), le conseil communal se prononçait en défaveur de la résiliation actuelle du bail emphytéotique existant.

**Point 11**

Etant donné que les parcelles faisant l'objet du projet pour la construction de logements abordables à Altrier ne seront par après plus destinées au public, mais constitueront en principe une propriété privée, le service juridique du ministère de l'intérieur avait conseillé de décider un déclassement de ces parcelles du domaine public communal en domaine privé communal. Le déclassement proposé fût décidé avec six voix positives et deux voix négatives (Biewer et Pitzen).

Nutzen mehr besitzen, sondern im Prinzip in Privatbesitz sind, wurde von Seiten des juristischen Dienstes des Innenministeriums angeraten offiziell eine Umnutzung vom öffentlichen Gemeindebesitz in den privaten Gemeindebesitz vorzunehmen. Mit 6 Stimmen bei zwei Gegenstimmen (Biewer und Pitzen) gab der Gemeinderat diesem Vorschlag statt.

### **Punkt 12**

#### Subventionsgesuche

Wie im Jahr 2014 mit der „Bech-Berbuenger Musek“ und der Gemeinde Manternach vereinbart, übernimmt die Gemeinde Bech die Hälfte der Reparatur- und Anschaffungskosten der Musikinstrumente, mit einem Maximum von 1.500€, sowie der Uniformen. Gemäß vorgelegter Abrechnung des Jahres 2021 erhält der Musikverein somit einen Betrag von insgesamt 3.224,64€.

#### Folgende Subsidien wurden bewilligt:

- Für ihren 85. Geburtstag verzichtete Frau Watgen-Fushoeller Marie-Josée aus Hersberg auf ein Präsent seitens der Gemeinde und bat, anstatt der Vereinigung SOS Interfonds eine finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen. Der Vereinigung wird daher ein Subsid in Höhe von 100€ bewilligt.
- Handicap International: 100€
- UNICEF Luxembourg: 100€
- Amnesty International: 100€
- SOS Villages d'Enfants: 100€
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 100€

### **Punkt 13**

Nach geheimer Wahl wurde Schöffe Norbert Classen zum Vertreter der Gemeinde beim öffentlichen Transport bestimmt, Bürgermeister Camille Kohn wird Ersatzvertreter.

### **Point 12**

Comme convenu en 2014 avec la société de musique « Bech-Berbuenger Musek » et la commune de Manternach, la commune de Bech prend à charge la moitié des frais d'acquisition et de réparations des instruments de musique, avec un plafond de 1.500 €, ainsi que des uniformes. D'après le décompte présenté pour l'année 2021, ceci revient à un montant de 3.224,64 €.

#### Les subventions suivantes furent encore accordées :

- A l'occasion de son 85<sup>e</sup> anniversaire, Madame Watgen-Fushoeller avait renoncé à l'attribution d'un cadeau de la part de la commune et souhaitait qu'un don équivalent soit accordé à l'association SOS Interfonds. Le conseil communal donnait droit à ce souhait et accordait un soutien financier de 100 €.
- Handicap International : 100 €
- UNICEF Luxembourg : 100 €
- Amnesty International : 100 €
- SOS Villages d'Enfants : 100 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché : 100 €

### **Point 13**

Par vote secret, Monsieur Norbert Classen, échevin, fût unanimement désigné délégué aux transports publics, le bourgmestre Camille Kohn étant son suppléant.

# Gemeinderatssitzung

## vom 18. März 2022

# Séance du conseil communal

## du 18 mars 2022

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Tagesordnung

1. Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung
2. Genehmigung des definitiven Projektes zum Bau eines Multifunktionssaales in Bech, Hanner Bra
3. Schaffung eines zusätzlichen Postens im technischen Dienst der Gemeinde
4. Genehmigung von Zusatzkrediten
5. Anpassung des Reglements zur Benutzung des „Night Rider“ Dienstes
6. Anpassung des Reglements betreffend die Festsetzung der Gebühren für die Abfallwirtschaft
7. Subventionsgesuche

Zu Beginn der Sitzung entschied der Gemeinderat, Punkt 3 betreffend die Schaffung eines zusätzlichen Postens im technischen Dienst von der Tagesordnung zu nehmen. Im Gegenzug wurde eine Entscheidung über die Inanspruchnahme eines Vorkaufsrechts als Punkt 7 zur Tagesordnung hinzugefügt.

### Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation du projet définitif pour la construction d'une nouvelle salle multifonctionnelle à Bech, Hanner Bra
3. Création d'un poste supplémentaire au sein du service technique de la commune
4. Crédits supplémentaires
5. Adaptation du règlement pour l'utilisation du service « Night Rider »
6. Adaptation du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets
7. Subventions diverses

A l'entrée de la séance, le conseil décida d'enlever le point 3 relatif à la création d'un poste supplémentaire au sein du service technique de l'ordre du jour. En contrepartie, la décision au sujet d'un recours au droit de préemption est ajouté comme point 7.

#### Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen der letzten Sitzung.

#### Punkt 2

Architektin Claire Schmit vom Büro Beiler François Fritsch, zusammen mit den zuständigen Ingenieurbüros Daedalus Engineering und Betic, stellten dem Gemeinderat die definitiven Pläne zum Bau des neuen Multifunktionssaales in Bech, Hanner Bra, vor. Einzelheiten zu dem Projekt werden in einem späteren Gemeindebuet

#### Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

#### Point 2

L'architecte Claire Schmit du bureau d'architecture Beiler François Fritsch, ensemble avec les collaborateurs des bureaux d'études en charge Daedalus Engineering et Betic, présentaient en détail les plans du projet pour la construction de la nouvelle salle multifonctionnelle à Bech, Hanner Bra. Des précisions relatives au pro-

präsentiert. Der Kostenvoranschlag, welcher sich auf 5.306.610,38€ inklusive Mehrwertsteuer und Honorarkosten beläuft, fand die einstimmige Zustimmung des Gemeinderates. Subsidien werden noch beim Ministerium für ländliche Entwicklung, dem Kulturministerium sowie dem Umweltministerium, für den Umbau der Heizung, beantragt.

#### **Punkt 4**

Folgende Zusatzkredite wurden vom Gemeinderat bewilligt:

- Für die Renovierung der Wohnung über der Schule in Hemstal, wofür 50.000€ im Haushaltsplan vorgesehen sind, werden zusätzliche 15.000 € benötigt.
- Die Arbeiten für die Sichtungsbohrungen zur Sanierung der Quelle Schlamfuhr in Bech waren mit 150.000€ inklusive Honorarkosten veranschlagt. Aufgrund der Preisanfragen wird dieser Betrag jedoch um rund 15.000€ überschritten.

#### **Punkt 5**

Ab dem Jahr 2017 war der Night-Rider Dienst für Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 16 und 25 Jahren zum Preis von einem Jahresabonnement von 25€ eingeführt worden. Die Umweltkommission der Gemeinde hatte nun vorgeschlagen diesen Dienst ebenfalls an Erwachsene ab 26 Jahren anzubieten, jedoch zu einem höheren Abonnementspreis. Der Gemeinderat war sich jedoch einig, dass jedermann auf den Night Rider Dienst zurückgreifen könne, dies zum tatsächlichen Kostenpreis des Dienstansbieters, ohne dass die Gemeinde dies in Form eines Jahresabos subventionieren müsse. Einstimmig beschloss daher der Gemeinderat keine Umänderung am Night-Rider Reglement vorzunehmen.

#### **Punkt 6**

Das am 6. Oktober 2021 beschlossene Reglement zu den Abfallgebühren sieht vor, dass das Volumen jeder zusätzlichen Mülltonne mit einer Gebühr von 3,20€ pro Liter verrechnet wird. Nun stellte sich aber heraus, dass einige gewerbliche Betriebe über mehrere Mülltonnen verfügen müssen. Um die Betriebe nicht noch zusätzlich finanziell zu belasten, entschied der Gemeinderat einstimmig diese Regelung exklusiv auf Privathaushalte zu beschränken.

#### **Punkt 7**

Folgende Subventionsgesuche wurden zurückbehalten:

- CARE Luxembourg: 100€
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung: 100€

Wegen den Auswirkungen der Pandemie COVID-19 im Jahr 2021, entschied der Gemeinderat ebenfalls den lokalen Vereinen wieder dieselbe finanzielle Unterstützung wie 2020 zukommen zu lassen.

#### **Punkt 8**

Bei einer Immobilientransaktion in Hersberg fallen einige Parzellen unter die Bestimmungen des Vorkaufsrechts. Da diese Grundstücke sich jedoch niemals für eine künftige bauliche Nutzung eignen würden, entschied der Gemeinderat einstimmig auf das Vorkaufsrecht zu verzichten.

jet seront présentées dans une édition ultérieure du Gemeindebuet. Le devis définitif s'élevant à un montant de 5.306.610,38 €, TVA et honoraires inclus, a trouvé l'accord unanime du conseil communal. Des subsides seront encore sollicités auprès du ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural, le ministère de la culture et le ministère de l'environnement, pour la transformation du chauffage existant.

#### **Point 4**

Les crédits supplémentaires suivants furent unanimement accordés :

- La rénovation de l'habitation à l'étage du bâtiment scolaire à Hemstal, estimée initialement à 50.000 €, entraînera en fin de compte des coûts supplémentaires de 15.000 €.
- Pour les travaux des forages de reconnaissance dans le cadre de l'assainissement du captage Schlamfuhr à Bech, un crédit total de 150.000 € avait été prévu au budget. Suite à l'appel d'offre réalisé, ces estimations seront dépassées de plus ou moins 15.000 €.

#### **Point 5**

Le service Night Rider avait été introduit en 2017 pour les jeunes entre 16 et 25 ans, contre paiement d'un abonnement annuel de 25 €. La commission de l'environnement de la commune avait maintenant proposé d'élargir ce service aux adultes au-delà de 26 ans, pour un prix d'abonnement plus élevé. Les conseillers estimaient toutefois que chaque adulte est libre de prendre recours au Night Rider, et de payer alors son trajet au prix du marché, sans qu'un subventionnement de la part de la commune soit nécessaire. Ainsi, le conseil communal décida à l'unanimité de maintenir ce règlement dans sa forme initiale.

#### **Point 6**

Le règlement relatif à la tarification des déchets, introduit par décision du conseil communal du 6 octobre 2021, prévoit que le volume de tout récipient supplémentaire est facturé avec un tarif de 3,20 € par litre. Il s'est avéré toutefois que certains commerces doivent disposer de plusieurs récipients. Pour ne pas trop grever ces établissements, le conseil communal décida unanimement d'appliquer cette disposition uniquement aux ménages privés.

#### **Point 7**

Les demandes de subventions suivantes furent retenues :

- CARE Luxembourg : 100 €
- Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung : 100 €

En raison des répercussions de la pandémie du COVID-19 en 2021, le conseil communal décida également d'allouer aux associations locales le même soutien financier extraordinaire qu'en 2020.

#### **Point 8**

Dans le cadre d'une transaction immobilière à Hersberg, plusieurs parcelles entrent en ligne de compte pour le recours au droit de préemption. Etant donné qu'une viabilisation de ces fonds ne sera guère possible, le conseil communal décida unanimement de renoncer au droit de préemption.

# Haushaltsplan

## 2022

Anleihe zum 01.01.2022: 2.597.990,09€

Der Haushaltsplan der Gemeinde begreift:

- I. Gewöhnliche Einnahmen
- II. Außergewöhnliche Einnahmen
- III. Gewöhnliche Ausgaben
- IV. Außergewöhnliche Ausgaben

## I. Gewöhnliche Einnahmen

### 1. Allgemeine Verwaltung

Kanzleigebühen (Bearbeitungsgebühr für Baugenehmigungen und Lotissementspläne)	4.500,00€
Rückerstattung seitens des Staates der Entschädigungen für die Erheber der Volkszählung	2.500,00€
CIGR - Finanzielle Beteiligung am Dienst für ältere oder hilfsbedürftige Bürger	2.000,00€
Rückerstattung der Mehrwertsteuer	50.000,00€
Rückerstattungen der Krankenkasse	5.000,00€
Grundsteuer	51.000,00€
Gewerbsteuer	58.346,18€
Finanzielle Zuweisung des Staates	4.525.004,76€
Hundesteuer	3.000,00€
Rückerstattung seitens des SYNECOSPORT für die Verfügungstellung von Personal	2.250,00€
Schadensrückerstattungen von Versicherungen	10.000,00€
	<b>4.713.600,94€</b>

### 2. Soziale Sicherheit

Verkauf der Tickets für Essen auf Rädern	13.500,00€
	<b>13.500,00€</b>

### 3. Forstwirtschaft, Tourismus und Jugend

Holzverkauf	152.800,00€
Jagdpatch	6.000,00€
Beteiligung der konventionierten Gemeinden am Leasing und Unterhalt des Forstraktors	30.000,00€
Mietungsgebühr des Staates für den Einsatz des interkommunalen Forstraktors	7.000,00€
Zweitwohnsitzgebühr	1.200,00€
Night Rider – Verkauf der Night Cards	500,00€
	<b>197.500,00€</b>

### 4. Umweltschutz

Verkauf von Mülltonnen und Abfallsäcken	250,00€
Müllentsorgungsgebühren	250.000,00€
Abwasserklärgebühren	183.500,00€
Finanzielle Zuweisung des Staates im Rahmen des Beitritts zum Klimapakt	30.000,00€
	<b>463.750,00€</b>

## 5. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Pachteinnahmen	254,20€
Mieteinnahmen	58.200,00€
Bestattungs- und Friedhofgebühren	3.400,00€
Trinkwassergebühren	280.000,00€
Rückerstattung von Reparaturkosten und Stromkosten von Trinkwasserinstallationen	2.500,00€
Beteiligung des Staates an den Beleuchtungskosten der Staatsstraßen	15.500,00€
Beteiligung des Mieters des Restaurant „Becher Gare“ an den Heizkosten	6.000,00€
Mietgebühren für die Pfarrkirchen	3.000,00€
Rückerstattung eines Teiles der Heizkosten der vermieteten Pfarrkirchen	1.400,00€
	<b>370.254,20€</b>

## 6. Kultur- und Freizeit

Mietgebühren des Kulturzentrums und der Gemeindesäle	2.000,00€
Gebühren für freie Nächte	300,00€
	<b>2.300,00€</b>

## Total der gewöhnlichen Einnahmen

**5.760.905,14€**

## II. Außergewöhnliche Einnahmen

Anleihe zum Ausgleich des Haushaltsplanes	600.000,00€
Anschlussstaxen an die Kanalisation	4.500,00€
Staatliche Unterstützung für die Instandsetzung von Feldwegen	37.500,00€
Staatliche Unterstützung für die Instandsetzung von Waldwegen	45.000,00€
Rückkauf des Forstraktors aus dem Leasingvertrag- Rückerstattung der Gemeinden Consdorf, Heffingen und Waldbillig	22.500,00€
Finanzielle Beteiligung des Staates an der Pflanzaktion mit der Fondation Hëllef fir d’Natur	10.000,00€
Finanzielle Beteiligung der Grundstücksbesitzer an der Pflanzaktion mit der Fondation Hëllef fir d’Natur	1.000,00€
Rückerstattung seitens des Naturparks der Kosten für die Trinkwassermassnahmen in den Quellschutzzonen	29.625,00€
Anschlussstaxen an die Wasserleitung	7.500,00€
Pacte logement 2.0. – Finanzielle Zuteilung des Staates	100.000,00€
Infrastrukturtaxen	50.000,00€

## Total der außergewöhnlichen Einnahmen

**907.625,00€**

## III. Gewöhnliche Ausgaben

### 1. Allgemeine Verwaltung

Entschädigung der Mitglieder des Schöffengerates	22.500,00€
Entschädigung der Gemeinderatsmitglieder	5.000,00€
Beitrag zum Fonds pour l'emploi	2.546,62€
Beitrag zum interkommunalen Syndikat SYVICOL	2.610,00€
Ausgaben für kleinere Empfänge, Feiern, Geschenke	6.000,00€
Büromaterial	8.000,00€
Anschaffung von EDV Material, Büromaterial und Möbel	3.000,00€
Unterhalt von EDV Material, Büromaterial und Möbel	11.000,00€
Datenschutz	10.000,00€
Internetseite – Weiterentwicklung und Aktualisierung	500,00€
Experten- und Rechtsanwaltskosten	15.000,00€
Rücklage für eventuelle Verurteilungen und Entschädigungen	2.500,00€
Allgemeine Haftpflichtversicherung	6.500,00€
Telefon- und Kommunikationsgebühren	17.000,00€
Gehälter und Entschädigungen der Gemeindebeamten	543.725,00€
Lizenzgebühren für Informatikprogramme	24.000,00€
Einschreibungsgebühren an Fortbildungskursen	1.000,00€
Beitrag zum interkommunalen Syndikat SIGI	56.970,25€
Einzahlung in den Fonds pour dépenses communales	78.000,00€
Katasterkosten, Eintragungs- und Hypothekengebühren	500,00€
Grundsteuer	1.800,00€
Publikationskosten – Gemeindebulet, Abfallkalender	40.000,00€
Zinsen und Bearbeitungsgebühren auf Kontokorrenten und Anleihen	1.550,00€
Kreditrückzahlungen	172.138,21€
Subventionen an Hilfsorganisationen	3.300,00€
Mehrwertsteuerrückzahlungen	25.000,00€
	<b>1.060.140,08€</b>

### 2. Technischer Dienst

Gehälter der Gemeindearbeiter und Reinigungspersonal	278.300,00€
Gehälter für Studentenjobs	12.120,00€
Anschaffung von Handwerksmaterial	10.000,00€
Unterhalts- und Reparaturkosten des Fuhrparks	12.200,00€
Dieseltreibstoff für Gemeindefahrzeuge	7.500,00€
Versicherungsgebühren der Fahrzeuge	12.000,00€
Vermessungskosten von Grundstücken von einem Geometer	5.000,00€
	<b>337.120,00€</b>

### 3. Soziale Sicherheit und Jugend

Essen auf Rädern	25.500,00€
Finanzielle Unterstützung der Amiperas Gemeng Bech	3.000,00€
Finanzielle Unterstützung für die Installation des „Téléalarme“	450,00€
Beteiligung am Club Senior in Junglinster	7.710,72€
Beteiligung am regionalen Sozialamt in Befort	39.656,60€
Beteiligung am Mouvement d'égalité des chances und anderen Initiativen	4.250,00€
Night Rider Dienst	2.400,00€
Teuerungs- und Heizkostenzulage	10.000,00€
	<b>92.967,32€</b>

#### 4. Feuerwehr und öffentliche Sicherheit

Stromkosten des Feuerwehrlokals in Rippig	1.150,00€
Unterhaltskosten des Feuerwehrlokals	500,00€
Finanzielle Unterstützung von regionalen und nationalen Feuerwehrverbänden	500,00€
Obligatorische finanzielle Beteiligung am nationalen Rettungsdienst	63.885,81€
	<b>66.035,81€</b>

#### 5. Forstwirtschaft, Tourismus und Ökonomie

Anschaffungskosten von Material für den Forstbetrieb	8.000,00€
Unterhaltsarbeiten im Wald	45.000,00€
Beteiligung an den Gehältern des Revierförsters und der Forstarbeiter	130.000,00€
Beteiligung der Gemeinden Consdorf, Heffingen und Waldbillig an den Leasinggebühren des gemeinschaftlichen Forstraktors	24.300,00€
Unterhalt und Versicherungsschutz des Forstraktors	36.000,00€
Unterhalt des Campinggrundstücks, der Fahrradpiste und der Spazierwege	31.148,21€
Beteiligung an der regionalen Industriezone in Echternach	7.965,00€
	<b>282.413,21€</b>

#### 6. Umweltschutz

Ankauf von Mülltonnen und Miete von Containern	8.500,00€
Müllabfuhr, Glas, Papier, Biomüll und Valorlux Sammlungen	170.000,00€
Beteiligung am interkommunalen Recyclingcenter in Junglinster	96.292,05€
Unterhaltskosten des Kanalisationsnetzes	8.000,00€
Beteiligung an den interkommunalen Abwassersyndikaten SIDEST und SIDERO	234.813,64€
Prämien für die Anpflanzung von Hochstamm-bäumen innerhalb des Bauperimeters	500,00€
Prämien für die Realisierung von Energiesparmassnahmen	15.000,00€
	<b>533.105,69€</b>

#### 7. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Unterhaltskosten der öffentlichen Plätze	8.500,00€
Unterhalt des kommunalen Wegenetzes	170.000,00€
Straßenbeschilderung	96.292,05€
Unterhalt der Friedhöfe	8.000,00€
Beteiligung am interkommunalen Syndikat SICEC	234.813,64€
Unterhalt der Trinkwasserinstallationen	500,00€
Trinkwasserverbrauch in Gemeindegebäuden	15.000,00€
Stromkosten der technischen Installationen des Trinkwassernetzes	22.000,00€
Rückführung der Trinkwassergebühr an den Staat	22.500,00€
Kosten der Trinkwasseranalysen des Nationallaboratoriums	5.000,00€
Kosten der öffentlichen Beleuchtung	51.000,00€
Heizkosten von verschiedenen Gemeindegebäuden	18.000,00€
Heizkosten der Pelletsheizung des Gebäudes „Becher Gare“	8.500,00€
Heizkosten der Pelletsheizung im Veräinsbau Hemstal	7.500,00€
Stromkosten von verschiedenen Gemeindegebäuden	20.000,00€
Unterhalts- und Reinigungskosten von Gemeindegebäuden	57.500,00€
Feuerversicherungen	25.000,00€
Pachtgebühren	50,00€
Bau- und Anschaffungsprämien	1.800,00€
Prämien für die Fassadenrenovierung	2.500,00€
	<b>344.980,00€</b>

### 8.1. Kirchen und Kapellen

Unterhalt der Kirchen und Kapellen	2.500,00€
Heizkosten der Kirchen und Kapellen	7.000,00€
Stromkosten der Kirchen und Kapellen	3.000,00€
	<b>12.500,00€</b>

### 8.2. Kultur, Freizeit und Kirchenwesen

Finanzielle Unterstützung von lokalen und nationalen Vereinigungen	14.000,00€
Organisation des GP Ost-Fenster – Finanzielle Unterstützung	2.500,00€
Finanzielle Unterstützung der lokalen Sportvereine	7.500,00€
Unterhalt des Kulturzentrums und der Vereinssäle	13.000,00€
Heizkosten des Kulturzentrums und der Vereinssäle	10.000,00€
Stromkosten des Kulturzentrums und der Vereinssäle	7.000,00€
Finanzielle Beteiligung an regionalen Musikschulen Echternach und Grevenmacher	80.000,00€
Ausgaben für öffentliche Feste	10.000,00€
Anschaffung von Kunstobjekten	3.500,00€
Aktivitäten im Rahmen des kulturellen Austauschs und der Integration	2.500,00€
Ausschankkonzessionen und Entschädigungen	73,50€
Finanzielle Unterstützung von kulturellen Vereinigungen	15.500,00€
	<b>165.573,50€</b>

### 9. Unterrichtswesen

Minerval für die Einschulung von Kindern in anderen Gemeinden	8.500,00€
Beteiligung an den Funktionskosten des Syndikats SYNECOSPORT	850.000,00€
Schulsparaktion für das 1. Primärschuljahr	150,00€
Schultransport der Grundschüler aus Graulinster und Blumenthal	30.000,00€
Gehalt der Schulbusbegleiter	41.000,00€
Subventionen an erfolgreiche Schüler	10.000,00€
	<b>939.650,00€</b>

**Total der gewöhnlichen Ausgaben**

**3.834.485,61€**

## IV. Außergewöhnliche Ausgaben

Ankauf von Büro- und Informatikmaterial für die Verwaltung	10.000,00€
Revision des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde	20.000,00€
Digitale Aufnahme der Friedhöfe	20.000,00€
Anschaffung eines Frontmähers für den technischen Dienst	15.000,00€
Installation eines neuen geographischen Informationssystems (GIS)	20.000,00€
CIGR – Finanzielle Beteiligung am Dienst für ältere oder hilfsbedürftige Bürger	14.585,15€
Feldweg in Zittig „Dieruecht“ und Befestigung des Hanges im Bourlach in Hersberg	125.000,00€
Instandsetzung von Waldwegen	65.000,00€
Rückkauf des Forstraktors aus dem Leasingvertrag	30.000,00€
Installation einer Aussichtsplattform auf der Becher Gare	10.000,00€
Instandsetzungsarbeiten an der Mountainbikepiste und dem Kannerwanderwee	15.000,00€
Instandsetzung des „Wäschbur“ in Altrier	15.000,00€

Beteiligung am Office social régional	225,63€
Beteiligung am Office régional de Tourisme	6.400,00€
Beteiligung am Naturpark Mullerthal	40.455,00€
Beteiligung am interkommunalen Syndikat der Industriezone Echternach SIAEE	199.628,25€
Rückzahlung der Bau- und Einrichtungskosten des regionalen Recyclingzentrums in Junglinster an die Gemeinde Junglinster	20.000,00€
Instandsetzung eines Kanalstranges in Hersberg	55.000,00€
Verlegen eines Regenwasserkanals in Bech, Schnéckelsbierg und Neidierfchen	150.000,00€
Beteiligung beim Abwassersyndikat SIDERO	67.863,54€
Beteiligung beim Abwassersyndikat SIDEST	400.000,00€
Bongertenprojekt in Zusammenarbeit mit der Fondation Hellef fir d'Natur	15.000,00€
Beteiligung am Klimapakt mit den Gemeinden	20.000,00€
Abtragen der Asphaltschicht im Schulhof in Altrier zwecks archäologischer Ausgrabungen	20.000,00€
Refektion verschiedener Gemeindewege	40.000,00€
Erneuerung der Strasse „op der Drenk“ in Zittig	900.000,00€
Arbeiten in Zusammenarbeit mit der POST zur Verbesserung des LUXFIBRE-Netzes	30.000,00€
Friedhof Bech – Instandsetzung des Holzstegs und der Mauer	20.000,00€
Programm zur Verbesserung der Pestizidwerte im Trinkwasser	41.705,00€
Unterhalt und Reparaturen an Pumpstationen und Wasserbehältern	25.000,00€
Verlängerung des Wasserleitungs- und Kanalnetzes in der Strasse „Wameschbur“ in Altrier	90.000,00€
Sanierung der Quellenfassung „Schlamfuhr“ in Bech	100.000,00€
Beteiligung an der Flusspartnerschaft Syr	1.746,91€
Ankauf von Grundstücken und Gebäuden	50.000,00€
Unterhalt und Instandsetzung von Gemeindegebäuden	10.000,00€
Umbau der Zentralheizung in der Ortschaft Altrier	100.000,00€
Renovierung der Wohnung in der Schule in Hemstal	50.000,00€
Instandsetzung des Badezimmers im Appartement des Gebäudes Becher Gare	15.000,00€
Investitionen im Rahmen des Pacte logement 2.0.	100.000,00€
Projekt zum Neubau eines neuen Veranstaltungssaales in Bech, Hanner Bra	500.000,00€
Beteiligung an schulischen Projekten im Rahmen des SYNECOSPORT	450.000,00€

**Total der außergewöhnlichen Ausgaben**

**3.877.609,48€**

## Aus diesem Zahlenmaterial ergibt sich folgendes Bild:

	Einnahmen	Ausgaben	Boni 2022	Mali 2022	Boni 2021	Gesamtresultat
<b>Gewöhnliche</b>	5.760.905,14€	3.851.985,61€	1.908.919,53€		1.142.394,00€	<b>3.051.313,53€</b>
<b>Außergewöhnliche</b>	907.625,00€	3.877.609,48€		-2.969.984,48€		<b>-2.969.984,48€</b>
						<b>81.329,05€</b>

Somit würde am Ende des Geschäftsjahres 2022 ein Boni von 81.329,05€ entstehen.

## Kirchen & Kapellen der Gemeinde



# Kierch op der Schanz



## Geschichte

### Altrier

Altrier war schon in der jüngeren Steinzeit besiedelt. Eine Blütezeit waren die drei ersten Jahrhunderte der gallo-römischen Periode. Es folgte die Zerstörung der römischen Siedlung in der Zeit der Hunnenwanderung; danach blieb das Gebiet jahrhundertlang unbesiedelt. Im Dreißigjährigen Krieg ließ General Beck am Ende des römischen Dorfes Erdschanzen aufwerfen, zum Schutz gegen die brandschatzenden Truppen Turennes, woher sich der volkstümliche Name „op der Schanz“ herleitet.

Das erste Haus des heutigen Dorfes wurde 1753 von Mathias Comes auf dem Schutt des Heerlagers erbaut. Ihm gehörte der ganze Bann von Altrier und er kann also als Gründer des heutigen Altrier gelten.

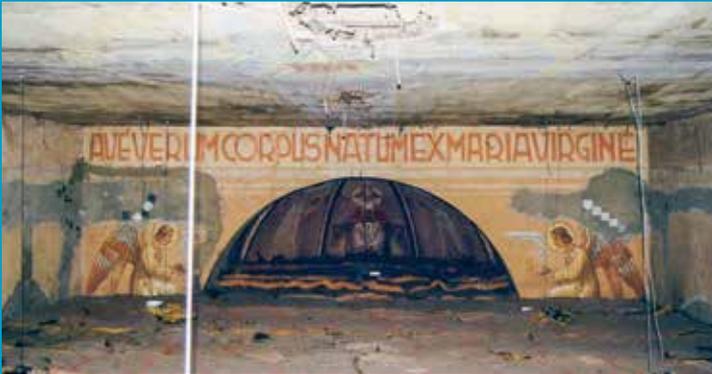
Seit 1805 ist Altrier mit Hersberg und Kobenbour eine Filiale von Hemstal. Die Kirche wurde 1863 erbaut.



früher

## Überdeckte Wandmalerei

Die Kirche wurde 1964 von der Gemeinde für 900.000 Franken renoviert. Bei dieser Gelegenheit wurde eine Holzdecke eingezogen, die leider die vorhandenen Fresken überdeckte.



*Ansicht des Altars mit der 1964 erbauten Holzdecke*

## 2005-heute

Die Außenfassade der Kirche wurde zusammen mit der benachbarten Schule und dem alten Wasserturm 2015 neu angestrichen. Außerdem wurde der Friedhof um eine Wiese für Urnenbestattungen erweitert.

Zur Zeit wird in der Filialkirche von Altrier noch regelmäßig Gottesdienst gefeiert. Das Kirchweihfest begeht die Filiale zusammen mit der Pfarrkirche in Hemstal am Sonntag nach dem 12. November.

Der Sport- a Freizäitclub von Altrier organisiert jedes Jahr im Vereinlokal in Altrier das beliebte Matheisfest.



*heute*



*Hl. Matthias*

## Schutzpatron

Das Patronzinium begeht die Gemeinde an einem Sonntag nahe dem 24.2., dem Festtag des hl. Matthias.



## Gemeinde Bech unterzeichnet die Konvention zum Pacte Logement 2.0

28. September 2021

Die Gemeinde Bech hat am 28.09.2021 die Konvention zum Pacte Logement 2.0 unterzeichnet. Der Pacte logement 2.0 ist ein Kooperationsprogramm zwischen dem Staat (Wohnungsbauministerium) und den Gemeinden. Ziel des Programms ist es, die Gemeinden bei der Entwicklung von Wohnraum, insbesondere von bezahlbarem Wohnraum, sowie der Sicherung einer guten Lebensqualität zu unterstützen.

Der Pacte logement 2.0 läuft vom 1. Januar 2021 bis zum 31. Dezember 2032.

Der Pacte Logement 2.0 sieht zur Umsetzung der drei Ziele innovative Elemente vor:

- die Einführung eines staatlich finanzierten Wohnungsbauberaters (*conseiller logement*), der die Gemeinde unterstützt,
- die Ausarbeitung eines an die Besonderheiten und Erfordernisse der jeweiligen Gemeinde angepassten Wohnungsbauentwicklungskonzeptes (*Programme d'action local logement (PAL)*), sowie
- die finanzielle Förderung von Projekten, die im Rahmen der Umsetzung des Wohnungsbauentwicklungskonzeptes entstehen.

### Die drei Ziele des Pacte logement sind:





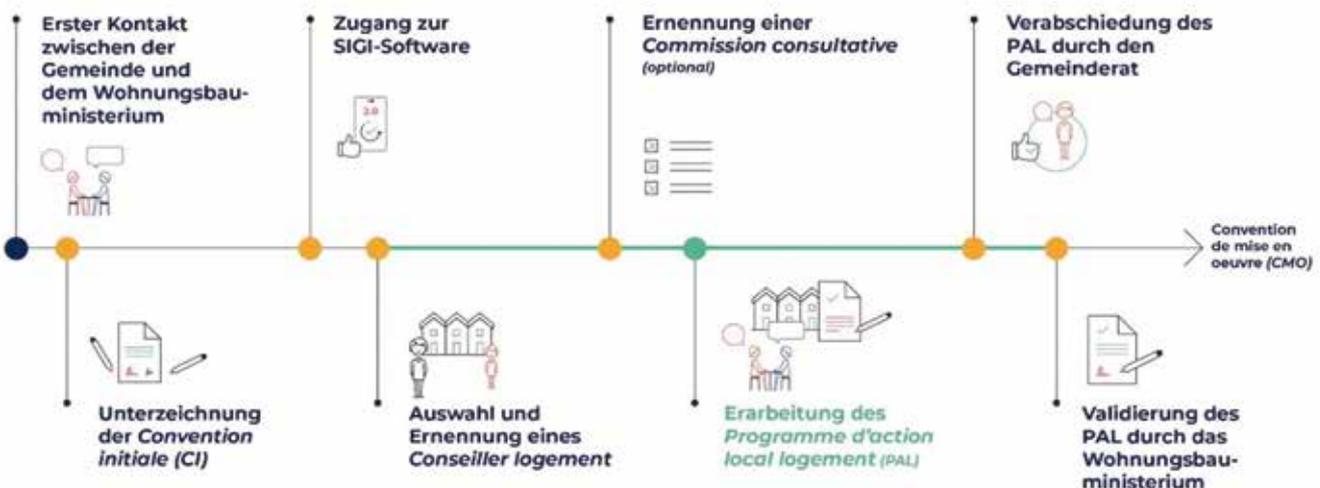
Wohnungsbauminister Henri Kox und Bürgermeister Camille Kohn bei der Unterzeichnung der Konvention

Die ersten Schritte auf dem Weg zum Wohnungsbaukonzept hat die Gemeinde Bech mittlerweile schon abgeschlossen. Es wurde Kontakt mit dem Ministerium aufgenommen, die Konvention unterzeichnet und mit Henning Nieboer von zilmpla, der auch an der PAG-Erarbeitung von Bech seit 2014 mitgearbeitet hat, ein Wohnungsbauberater ausgewählt. Die Funktion der Begleitkommission übernimmt in Bech der Gemeinderat, der in Arbeitssitzungen derzeit Strategien und Maßnahmen für das Wohnungsbaukonzept (PAL) definiert. Noch in diesem Jahr soll das Wohnungsbaukonzept (PAL) durch den Gemeinderat verabschiedet und vom Wohnungsbauministerium validiert werden, sodass im kommenden Jahr mit der konkreten Umsetzung begonnen werden kann.

Das Zielsystem des Pacte Logement 2.0 setzt dabei auf 5 Themenfelder, in denen die Gemeinde Bech die für sie passenden Strategien und Maßnahmen erarbeitet. Hierzu gehören:

- A. die Schaffung von Rahmenbedingungen, die eine Schaffung von mehr bezahlbarem Wohnraum begünstigt, z.B. durch die Vereinfachung der Bebauungsregeln,
- B. die aktive Begleitung und Umsetzung von Projekten, die bezahlbaren Wohnraum schaffen, z.B. durch konkrete Bau- oder Umbauprojekte,
- C. die Mobilisierung des bestehenden Entwicklungspotenzials, indem ausgewiesene Bauflächen mobilisiert werden, etwa durch die Erstellung eines Bebauungsplans (PAP),
- D. die Verbesserung der Lebensqualität, indem angemessene Infrastrukturen für eine hohe Wohnqualität sorgen, sowie
- E. die Information und Beteiligung der Bürger, um die erfolgreiche Umsetzung der Maßnahmen zu fördern.

### Ablauf der ersten Phase des Pacte logement 2.0 *Convention initiale (CI)*



# Klimapakt

11.10.2021



## Wat ass de Klimapakt?

De Klimapakt ass e Qualitätssicherungssystem vum Ministère fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung. Virum Hannergrond vun den aktuellen Erausforderunge bitt de Klimapakt engersäits konkret Leitplanken a gezielt Mesuren, anerersäits erlaabt en awer och, d'Gemengen evaluéierbar a vergläichbar ze maachen. Mat der Ënnerstëtzung vun engem Klimaberoder an op der Basis vun der onofhängeger Iwwerprüfung vun engem Auditeur kënnen Gemenge sech esou stänneg weiterentwéckelen a gi bei enger Zertifizéierung mat zousätzleche finanzielle Moyenen ënnerstëtzt.

## Wéi eng Themeberäicher deckt de Klimapakt of?

Déi grouss Schwéierpunkte vum Klimapakt leien op de Volete Klimaschutz, Energie-Effizienz an erneierbar Energien, doriwwer eraus sinn awer och d'Theme Mobilitéit, Economie circulaire a Klima-Upassung konsequent am Mesurékatalog verankert. E weidere méi transversale Pilier ass awer och d'kommunal Gouvernance vum Klimapakt.

## Wéi eng Ännerunge komme mam Klimapakt 2.0?

Op der Basis vun den Erfarunge vum Klimapakt 1.0 an am Hibleck op d'Klimakris gouf de Klimapakt 2.0 weiterentwéckelt. Niewent der weiderer Quantifizéierung vun de Mesuren an dem Ausbau vun der Begleedung vun de Gemenge stoung déi méi konsequent Abannung vu

Bierger, Entreprises a lokale wéi regionalen Initiativen am Mëttelpunkt. Konkret bedeit dat, datt niewent dem Iwwerschaafte vum Mesurékatalog, der Aféierung vun zentralen Indicateuren och d'Zesummenaarbecht mat de Partner CELL, EBL, IMS a Klima-Bündnis Lëtzebuerg verdéift gouf.

## Wéi ass de Lancement vum Klimapakt 2.0 ugelaft?

Mam Lancement vum Klimapakt 2.0 mussen d'Gemengen hiert Engagement erneieren, andeems se den neie Klimapaktkontrakt ënnerschreien. An der Tëschenzäit hunn all Gemengen dës Etappen hannert sech bruecht, wat weist, wéi grouss d'Motivatioun ass, fir méiglechst séier mat de konkreten Aarbechten unzefänken. D'Naturparken hunn an dësem Kader natierlech eng besonnesch Bedeitung, well am Klimapakt vill Potential stécht, fir zesumme mat de Bierger iwwert d'Gemeengegrenzen eraus nei Weeër ze goen.

Weider Informatiounen / Pour plus d'informations :  
[www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu)

**PacteClimat** | EUROPEAN ENERGY AWARD  
 Ma commune s'engage pour le climat

# Pacte Climat

11.10.2021

## Qu'est-ce que le Pacte Climat ?

Le Pacte Climat est un système d'assurance qualité du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Dans le contexte des défis actuels, le Pacte Climat propose d'une part des orientations concrètes et des mesures ciblées et d'autre part, il permet d'évaluer les communes et de comparer leur politique climatique. Avec le soutien d'un conseiller climatique et sur la base d'un audit indépendant réalisé par un auditeur, les communes peuvent poursuivre leur développement et bénéficier de moyens financiers supplémentaires grâce aux certifications obtenues.

## Quels sont les sujets couverts par le Pacte Climat ?

Les grands axes du Pacte Climat sont la protection du climat, l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables, mais les thèmes de la mobilité, de l'économie circulaire et de l'adaptation au changement climatique sont également ancrés de manière conséquente dans le catalogue des mesures. Un autre pilier plus transversal est celui de la gouvernance communale du programme.

## Quels changements le Pacte Climat 2.0 apporte-t-il ?

Le Pacte Climat 2.0 a été développé sur base des expériences de la première version du programme, en tenant compte de la crise climatique. Outre la quantification plus poussée des mesures et l'extension du soutien aux communes, l'accent a été mis sur une implication plus cohérente des citoyens, des entreprises et des initiatives locales et régionales. Concrètement, cela signifie qu'en plus de la révision du catalogue des mesures, l'introduction d'indicateurs clés, la coopération avec les partenaires CELL, EBL, IMS et Klima-Bündnis Lëtzebuerg a été approfondie.

## Comment s'est déroulé le lancement du Pacte Climat 2.0 ?

Avec le lancement du Pacte Climat 2.0, les communes doivent renouveler leur engagement en signant le nouveau contrat du Pacte Climat. Toutes les communes ont déjà achevé ces démarches, ce qui montre à quel point elles sont motivées pour démarrer leurs travaux le plus rapidement possible. Les parcs naturels revêtent naturellement une importance particulière dans ce contexte, car le Pacte Climat offre un grand potentiel pour de nouvelles méthodes de travail avec les citoyens au-delà des frontières communales.



## Kooperationspartner / Partenaires

Ebl.lu



Klimabuendnis.lu



Imlux.lu



Cell.lu



## Naturpakt

### Die Gemeinde Bech engagiert sich für den Naturschutz

Der Naturpakt ist ein neues Instrument, ähnlich dem bestehenden Klimapaktes, um kommunale Initiativen im Bereich des Natur- und Ressourcenschutzes zu fördern. Im Rahmen des Naturpaktes sollen die Ziele des „Nationalen Naturschutzplans“, des „Wasserbewirtschaftungsplans“ und der „Strategie zur Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels“ auf kommunaler Ebene umgesetzt werden.

Mit dem Naturpakt wird das Engagement für den Naturschutz vom Staat finanziell belohnt. Gerade die Gemeinden können als Förderer von zum Beispiel naturnahen Grünflächen eine Vorbildrolle übernehmen und dadurch die Akzeptanz bei der Bevölkerung erhöhen und zur Nachahmung motivieren.

Die kommunalen Leistungen für den Naturschutz werden in Bezug auf die umgesetzten Maßnahmen aus dem dafür entwickelten Maßnahmenkataloges bewertet. Anhand des Leistungsstandes wird der Zertifizierungszuschuss berechnet und die Gemeinde erhält die Zertifizierung „Naturpakt Gemeng“. Für die Zertifizierung sind vier Stufen vorgesehen: „Basis (40%)“, „Bronze (50%)“, „Silber (60%)“ und „Gold (70%)“. Die Umsetzungen im Maßnahmenkatalog sind in sechs Themenbereiche eingeteilt: „Naturschutz allgemein“, „Offenland“, „Wasser“, „Wald“ und „Kooperation & Kommunikation“.

Die Gemeinde Bech ist dem Naturpakt am 22. November 2021 beigetreten und verpflichtet sich somit Maßnahmen des Kataloges bis 2030 umzusetzen. Die Gemeinde Bech hat sich für eine interne Naturpaktberatung beim Naturpark- & Geopark Mëllerdall ausgesprochen und unterstützt somit die regionale Zusammenarbeit. Die Aufgabe des neu angestellten Naturpaktberaters besteht darin, der Gemeinde in ihrer Teilnahme am Naturpakt beratend zur Seite zu stehen.



Weitere Informationen: [www.pactenature.lu](http://www.pactenature.lu)

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech

Naturpark Mëllerdall Geopark

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

**GEMENG BECH**



# Recyclingcenter Jonglënster erhält Gütezeichen für Rückkonsum

## Verleih einer Urkunde

Recyclingcenter resp. Ressourcencenter sind schon lange keine Müllablagestellen mehr, sondern Schlüsselstellen der kommunalen Kreislaufwirtschaft.

Das wegweisende, vom RAL Deutsches Institut für Gütesicherung und Kennzeichnung e.V. ins Leben gerufene Gütezeichen Rückkonsum – GZ 950 bewertet und sichert in erster Linie die Qualität von Rücknahmezentren für Altprodukte.

Kommunale Betriebe und Unternehmen können ihre nachhaltige und den Zielen des Circular-Economy gerecht werdende Dienstleistung mit dem neuen Gütezeichen auszeichnen lassen. Damit werden Bürgernähe und eine saubere Abwicklung, die spiegelbildlich dem Verkauf von Neuprodukten angelegt ist, neue Impulse in einen wichtigen Bereich der kommunalen Rückführung von Ressourcen bringen.

„Wir sprechen in diesem Zusammenhang nicht mehr von Abfall, sondern von Altprodukten, nicht mehr von Abfallentsorgung, sondern von Rückkonsum.“

In den RAL zertifizierten Ressourcencenter werden Wertstoffe, die sonst wahrscheinlich den Weg in die Verbrennungsanlage gefunden hätten, getrennt gesammelt und durch eine erhöhte Sortenreinheit wieder in den Kreislauf zurückgeführt.

In Ressourcencenter erhalten Kundinnen und Kunden ebenfalls aktive Unterstützung in Form von physischer Hilfe und auch in Form von Beratung.

Wie kann was getrennt werden, was passiert mit den Produkten und welchen Einfluss hat das auf unsere Umwelt? Aber auch: Was kann vermieden werden, welche Produkte sorgen für weniger Abfälle, oder welche Produkte sind mit weniger Schadstoffen, die die Verwertung eventuell stören könnten, produziert worden?

Qualitativ hochwertige Wertstoffhöfe können sich um das RAL-Gütezeichen Rückkonsum bemühen. Das Bestreben der Gütegemeinschaft ist es, kommunale abfallwirtschaftliche Einrichtungen zu unterstützen, die diesem Weg bereits folgen oder künftig folgen wollen.

Das „Recyclingcenter Jonglënster“ erfüllt die von RAL Rückkonsum vorgeschriebenen Gütebestimmungen zu 96% und erhielt somit die Auszeichnung der Gütegemeinschaft in Gold.



Der Vorsitzende von RAL Rückkonsum Tom Majeres überreichte die Urkunde an die 5 Trägergemeinden des Recyclingcenters Jonglënster, Bech, Berdorf, Consdorf, Jonglënster und Waldbillig.



## Infrastrukturarbeiten in der Straße „Wameschbur“ in Altrier, Kreizenheicht

In der Straße Wameschbur in Altrier wurden in den Monaten Februar und März Modernisierungsarbeiten durchgeführt. Die Wasserleitung wurde in Richtung einer Sackgasse um 45 m verlängert um die bestehenden Häuser sowie den Neubau ordnungsgemäß anzuschließen.

Des weiteren wurde der Schmutzwasser- und Regenwasserkanal ebenfalls erweitert. Diese Maßnahme war jedoch nur eine Vorbereitung um später die Entwässerung der Hauptstraße „Kreizenheicht“ zu realisieren. Aus diesem Grund wird die Baustelle später im Jahr weitergeführt.

Durchaus erfreulich war das Entgegenkommen der Post. Sämtliche Häuser in der Straße wurden jetzt an das Glasfasernetz angeschlossen.



## Renovierung der Wohnung über der alten Schule in Hemstal



In seinen Bestrebungen Wohnraum für sozial minder bemittelte Menschen zu schaffen, wurde die in die Jahre gekommene Wohnung über der alten Schule in Hemstal renoviert.

Die Wohnung wird dann über die Agence Immobilière Sociale (AIS) in Zusammenarbeit mit dem regionalen Office Social Beaufort vermietet.

Die Wohnung besteht aus 4 Zimmern, einer Küche, einem Bad und einer Besuchertoilette. Die Küche sowie das Badezimmer waren in einem absolut unzumutbaren Zustand und wurden komplett erneuert. Zusätzlich wurden sämtliche Bodenbeläge erneuert und alle Wände und Türen neu gestrichen.

## Journée de la Commémoration

09.10.2021

Beim Monuments aux morts zu Bech ass den Affer aus der Zäit vun der Occupatioun 1940-1945 geduecht ginn.



## Remise des diplômes

29.10.2021

Den 29. Oktober war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion Iechternach an Presenz vum Educatiounsminister Claude Meisch.

Nodeem d'Diplomiwwerreechung d'lescht Joer duerch d'Pandemie

ausfalen huet missen, kruten dëst Joer 198 Schüter am ganzen 223 Diplomer virun engem vollen Sall am Trifolion iwverreecht an dat och ëmmer jeeweils zesummen mat den politeschen Vertrieeder vun den verschiddenen konventionéierten Gemengen.



©Marlene Soares

## Hämmels- marsch BBM zu Bech, am Gronn an op der Schanz

14.&21.11.2021

Nodeem d'BBM 2020 nëmmen a Gruppe vu 4 Musikanten duerch d'Dierfer zéie konnt, huet si sech dëst Jar drop gefreet nees mat der ganzer Ekipp den Hämmelsmarsch duerch Bech an d'Dierfer vum Gronn an der Schanz spillen ze goen. D'Leit an den Dierfer hunn dacks schonn op der Dier op si gewaart fir déi flott Melodien ze lauschteren an beim Frischen Abbes vun Zëtteg kruten se als Ofschloss ee gudde Patt zerwéiert.



Bech



Gronn



## Kleeschen

04.12.2021

Wéinst der Pandemie konnt och 2021 keng traditionell Niklosfeier statt-fannen. D'Kanner konnten hir Titchen awer am Sall Hanner Bra zu Bech bei de Kleeschen siche goen.



## Nationalen Dag vum Bam 20.11.2021

Op der Becher Gare ass fir déi Nei-  
gebueren aus de Joren 2020 an 2021  
eng Walddëstel gesat ginn.



## Bech-Berbuenger Musek

### Wanterconcert 18.12.2021

De Wanterconcert vun der Bech-Berbuenger Musek an de Pink Notes, gouf am Dezember am Beaurepaire zu Berbuerg gespilt, well et an der Becher Kierch duerch déi aktuell Situatioun awer e bëssen ze enk gi wier. Dëst war ee klenge Liichtbléck an dem Joer, wou eigentlech bal all Aktivitéit ofgesot gouf. Vu September un huet d'BBM sech ouni Ënnerbriechung op dëse Concert virbereet, an huet dofir gesuergt datt den Owend fir si an och fir d'Leit zu eppes Besseres ginn ass. E schéinen ofwieslungsräichen, feierlechen an och klassesche Programm, duerch deen den Tom Becker wéi gewinnt gefouert huet, huet d'Leit an eng besënnelech Chrëschtstimmung versat.

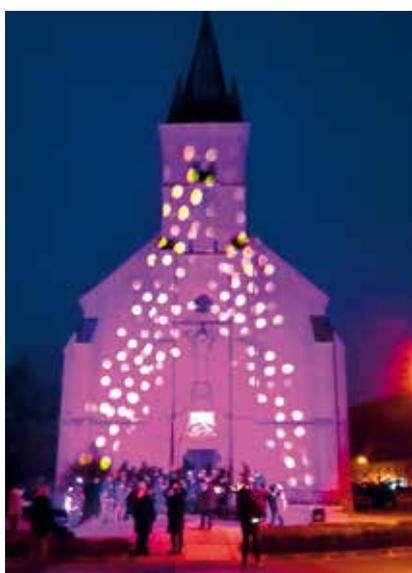


### Chrëschtuucht zu Hierber 19.12.2021

D'Hierber Musek hat d'BBM agelueden fir mat hinnen zesummen hier traditionell Chrëschtuucht zu Hierber an der Scheier ze feiern. Den 1. Deel vum Concert gouf vun der Hierber Musek selwer gespilt, an no enger klenger Paus huet d'BBM sech aus dem Publikum erhuewen an op d'Bün gesat an den 2. Deel vum Concert presentéiert. Dëst war ee gemittlechen Nomëtteg mat schéiner feierlecher Musek a Chrëschtambiance.



### Adventsangen vum Becher Gesangveräin 23.12.2021



Fir eis op déi besënnelech Chrëschtzäit virzubereeden huet de Becher Gesangveräin virun der schéin belichteten Becher Kierch op en Adventsangen invitéiert. Ronn 50 Leit hu mat vill Freed Chrëschtlieder gesongen.

Duerno gouf dee schéinen Owend mat Glühwäin a Stollen am Gemengesall ausklénge gelooss.

# Liichtmëssdag

02.02.2022

D’Kanner aus all den Uertschaften vun der Gemeng si liichte gaangen a konnten vill Séissegeete sammelen.



Kuebebuier



Zëtteg



Hemstel



Rippeg



Bech



Op der Schanz

## Buergbrennen

06.03.2022

Traditionell goufen an der Gemeng op Buergsonndeg d'Buergen verbrannt.

Organisateuren waren:

Zu Rippeg:

d'Amicale Rippeger Pompjee

Op der Schanz:

d'Micky Mais aus der Gemeng Bech

Zu Bech: d'Becher Jugend

## Rippig



## Bech



## Op der Schanz



# Grouss Botz

19.03.2022

Vill Leit si matgaange bei der Grouss Botz an der Gemeng Bech.



## Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !

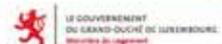
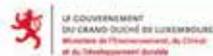


8002 11 90

myenergy.lu



Partenaires pour une transition énergétique durable





## Quaks de Bal

Wou: Centre culturel Hanner Bra, Bech  
 Ufank: 22:00 Auer  
 Virverkauf: 7€, Oweskeess: 10€  
 Gratis Late Night Bus

Organisatioun: Becher Jugend



## 1. Mee Feier

D'Micky Mais Gemeng Bech invitéieren op dat traditionellt Mee-kranzbannen um 10.00 Auer bei de Wäschbueren op der Schanz.

Organisatioun: Micky Mais Gemeng Bech



## BBM travels to the 80s universe

D'BBM luet Iech häerzlech an op hire Fréijarsconcert de 7. Mee 2022 am Centre Beaurepaire zu Berbuerg. De Programm ass zesummegezat aus bekannte Stécker a Medleyen aus den 80er Jaren. Nom Concert fënnt eng 80s After Party statt.

Ufank: 20:00 Auer, ab 23:00 Auer: 80s After Party

Organisatioun: Bech-Berbuenger Musek



## Bëschfest

D'Micky Mais aus der Gemeng Bech invitéieren op e flott Bëschfest ab 11.00 Auer beim Waassertuerm op der Schanz.

Organisatioun: Micky Mais Gemeng Bech





## Duerffest zu Bech beim Weier

Programm:

- 12:00 Leidelenger Musek
- 13:30 Museksfrënn Gemeng Noumer
- 15:00 Lets Dance Manternach
- 16:00 Sandweiler Musek

Organisatioun: Bech-Berbuenger Musek



## IVV Wanderung

Wéi all Joer organiséieren d'Micky Mais aus der Gemeng Bech hir grouss IVV-Wanderung. Ab 7.00 Auer kënt Dir un deenen verschiddenen Wanderungen uechtert d'Gemeng deelhuelen. Fir lessen a Gedrénks ass gesuert.

Organisatioun: Micky Mais Gemeng Bech



Pour vos aides et soins à domicile, seulement 5 lettres à retenir:

# SHD.LU

Découvrez  
notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vous appelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stiftung  
HËLLEF  
DOHEEM**

## Anniversaire



Madame Marso Madeleine,  
Altrier, 16.09.1936

**Madame Peffer-Bortuzzo Liliane,  
Bech, 31.10.1931, 90. Gebuertsdag**

D'Madame Peffer-Bortuzzo Liliane vu Bech huet op e Cadeau vu Gemengesäit verzicht an huet sech am Géigenzuch een Don zugonschte vu Médecins sans frontières gewünscht.

**Mme Watgen-Fushoeller Marie-Josée,  
Hersberg, 03.01.1937, 85. Gebuertsdag**

D'Madame Watgen-Fushoeller Marie-Josée vun Heeschbreg huet op e Cadeau vu Gemengesäit verzicht an huet sech am Géigenzuch een Don zugonschte vun SOS Interfonds (SOS Villages d'Enfants Monde) gewünscht.



Madame Hellers Henriette,  
Altrier, 14.11.1936



Madame Buchmann-Schroeder Maria,  
Altrier, 04.01.1927

## Mariages



Yves Delléré - Doris Krier  
23.10.2021



Joël Glodt - Fabienne Kails  
22.02.2022

## Avis

### Allocation de vie chère

Par décision du conseil communal du 25 février 2022, l'allocation de vie chère a été augmentée avec effet au 01.01.2022.

Tout demandeur ayant reçu une allocation de vie chère par le Fonds National de Solidarité pendant l'année concernée, aura droit à l'allocation communale. Pour l'obtention de l'aide communale, le demandeur devra présenter un certificat d'obtention d'une allocation de vie chère par le Fonds Nationale de Solidarité de l'année concernée.

L'allocation de vie chère s'élève entre 15% et 60% du montant de l'allocation étatique :

- 15% pour un ménage d'une personne
- 30% pour un ménage de deux personnes
- 45% pour un ménage de trois personnes
- 52,5% pour un ménage de 4 personnes
- 60% pour un ménage de cinq personnes et plus



## Avis

### Morcellement de terrains

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a adopté dans sa séance du 25 février 2022 les projets de morcellements suivants :

- Morcellement des terrains sis à Bech, Neidiirfchen et Schnéckelsbierg, inscrits au cadastre de la commune de Bech sous les numéros 141/2016, 141/3700, 141/3701 et 141/3702, section B de Bech ;
- Morcellement des terrains sis à Bech, Kuelegruecht, inscrits au cadastre de la commune de Bech sous les numéros 150/3572, 150/3769 et 150/3770, section B de Bech ;
- Morcellement des terrains sis à Bech, am Biirk, inscrits au cadastre de la commune de Bech sous les numéros 131/3590 et 131/3591, section B de Bech ;
- Morcellement des terrains sis à Graulinster, rue Marscherwald, inscrits au cadastre de la commune de Bech sous les numéros 75/1622, 75/1527 et 75/1209, section F de Marscherwald ;



**Was für eine Welt könnten wir bauen,  
wenn wir die Kräfte, die ein Krieg entfesselt,  
für den Aufbau einsetzen.**



**Albert Einstein** (1879-1955), Physiker